

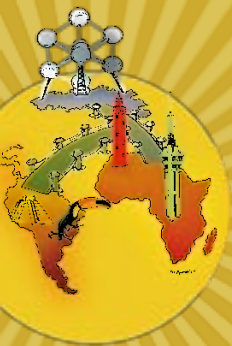
Mois de la
Solidarité Internationale

Maand van de
Internationale Solidariteit

OCTOBRE > NOVEMBRE 2010
OKTOBER > NOVEMBER 2010

**BRUXELLES FÊTE LE CINQUANTIÈME
ANNIVERSAIRE D'INDÉPENDANCE
DE 17 PAYS AFRICAINS!**

**BRUSSEL VIERT DE VIJFTIGSTE
VERJAARDAG VAN DE
ONAFHANKELIJKHEID VAN
17 AFRIKAANSE LANDEN!**





SOIRÉE D'OUVERTURE DU MOIS DE LA SOLIDARITÉ INTERNATIONALE

Spectacle

« Bas les Masques »

DIEUDONNÉ KABONGO

OPENINGSVOND VAN DE
MAAND VAN INTERNATIONALE
SOLIDARITEIT

Voorstelling

« Bas les Masques »

DIEUDONNÉ KABONGO

4.10.2010 - 19.00

SALLE GOTHIQUE DE L'HÔTEL
DE VILLE DE BRUXELLES
GOTISCHE ZAAL – STADHUIS STAD BRUSSEL

ENTRÉE LIBRE / GRATIS INKOM

VOORSTELLING ENKEL IN HET FRANS

FR

Pour démarrer comme il se doit cette 9ème édition du Mois de la Solidarité Internationale, nous vous invitons à la réception d'ouverture à l'Hôtel de Ville de Bruxelles. Mr l'échevin Mampaka y prononcera quelques mots et vous serez conviés au verre de l'amitié qui permettra, nous l'espérons, des rencontres fructueuses et solidaires !

"Bas les Masques" Dieudonné Kabongo / Lorent Wanson. Dans "Bas les masques", Dieudonné Kabongo s' imagine des racines improbables, celles d'une population qui veut être découverte à tout prix. Dans cette fable drolatique, il ausculte avec ironie et tendresse toutes les avanies par lesquelles ont dû passer les peuples qui ont eu besoin de colonisateurs pour être considérés comme faisant partie de l'Humanité.

Ainsi, de déracinements en ré-empotements, il décline colonisation, esclavage, civilisation et indépendance dans une langue qui assume sa dualité, entre le bien parlé francophone et un humour typiquement congolais. Ce personnage parfois grandiloquent, souvent de mauvaise foi mais toujours pertinent, nous renvoie aux confins des questions d'identité qui taraude notre monde, plein d'une blessure sans réparation et d'une vitalité décoiffante.



NL

Om deze 9de editie van de Maand van de Internationale Solidariteit in te zetten zoals het hoort nodigen wij u uit naar de openingsreceptie in het Stadhuis van Brussel. Na een toespraak van Schepen Mampaka heffen we samen het glas op deze solidaire en beloftevolle ontmoeting!

Deze openingsavond zet meteen de toon voor de Maand van de Internationale Solidariteit door een Kongolees muziekoftreden, een West-Afrikaanse dansvoorstelling en de onvolprezen Dieudonné Kabongo met zijn stuk "De Maskers af" (Dieudonné Kabongo / Lorent Watson).

In "De Maskers af" vertelt Dieudonné Kabongo het fictieve oorsprongverhaal van een volk dat tot elke prijs ontdekt wilde worden. In deze humoristische fabel bestudeert hij met ironie en tederheid alle vernederingen die zijn volk te lijden heeft gehad onder de kolonisatoren om deel te kunnen uitmaken van de Mensheid.



Dans le cadre des 50 ans de l'indépendance du Congo, je propose, en collaboration avec l'association «La Charge du Rhinocéros», à tous les membres du Personnel de la Ville de Bruxelles d'assister à un tarif préférentiel à une représentation du spectacle «**Je ne suis pas Sorcier!**» et avec **Pie Tshibanda** qui aura le 8 et le 9 octobre 2010 au Centre Culturel d'Uccle. Vous en serez plus via un «Info Générale» qui sera très bientôt dans vos boîtes de réception respectives. Gardez l'œil !



BERTIN MAMPAKA

ECHEVIN DE LA
SOLIDARITÉ
INTERNATIONALE

SCHEPEN VAN
INTERNATIONALE
SOLIDARITEIT



In het kader van de vijftigjarige onafhankelijkheid van Kongo nodig ik samen met vzw «La Charge du Rhinocéros» alle personeelsleden van de Stad Brussel uit voor een in prijs verminderde voorstelling van het stuk **“Je ne suis pas Sorcier!”**, van en met **Pie Tshibanda**, op 8 en 9 oktober 2010 in het Cultureel Centrum van Ukkel. Meer informatie volgt binnenkort in een “Algemene INFO” - hou uw mailbox dus in de gaten!

Info & réservation:
La Charge du Rhinocéros
17 rue du Poinçon
à 1000 Bruxelles
Tel: 02.649.42.40
Fax 02.539.42.39
www.chargedurhinoceros.be

Enkel in het Frans
Info & reservering:
La Charge du Rhinocéros
Priemstraat 17,
1000 Brussel
Tel: 02.649.42.40
Fax 02.539.42.39
www.chargedurhinoceros.be



FR

CHERS BRUXELLOIS, CHÈRES BRUXELLOISES,

Au nom du Collège des Bourgmestre et Echevins, je suis extrêmement heureux de lancer cette nouvelle édition du Mois de la Solidarité Internationale!

Comme chaque année, lors de cette période, la Ville de Bruxelles et les associations bruxelloises de solidarité internationale unissent leurs forces et leurs savoir-faire pour un monde plus juste et solidaire; abordons ensemble les relations Nord/Sud, les Droits de l'Homme, le développement durable, le commerce équitable,...

Mais 2010, c'est aussi la commémoration de 17 proclamations d'indépendances africaines. Comme vous aurez déjà eu l'occasion de le constater via les activités proposées depuis le début de cette année, la Ville de Bruxelles a le souci de revenir sur ces 50 ans d'Histoire, sur les réalités de ces nations, mais aussi sur l'histoire de notre pays et du lien entre la Belgique et la République Démocratique du Congo.

Participez avec nous à ces différentes manières d'aborder cette thématique; venez à la rencontre d'associations bruxelloises qui travaillent sur le terrain, découvrez différentes expositions et projections cinéma, faire la fête au Cirque Royal pour notre traditionnel Concert pour la Solidarité, pénétrer l'univers incroyable de la SAPE, assister à des pièces de théâtre, écouter des experts, témoins, humoriste, artistes, jeunes, moins jeunes,...

Mais cette année, il a aussi été décidé de rappeler aux Bruxellois les catastrophes naturelles que notre monde a connu; venez écouter un écrivain haïtien parler de son pays, venez soutenir le Pakistan dans les moments difficiles qu'il connaît...

Citoyens du monde, nous sommes tous les acteurs de la solidarité internationale. C'est pourquoi ce mois est surtout le votre!

Premier rendez-vous incontournable, je vous attends à votre Hôtel de Ville le lundi 4 octobre pour démarrer ensemble et comme il se doit ce Mois de la Solidarité tout en musique africaine et spectacle de danse sans oublier l'humour grinçant et réflexif de D. Kabongo, avant de lever un verre solidaire tous ensemble!

Je vous souhaite un très bon Mois de la Solidarité Internationale à tous et vous invite à venir nombreux!

NL

BESTE BRUSSELAARS,

In naam van het College van Burgemeester en Schepenen nodig ik u van harte uit voor een nieuwe editie van de Maand van de Internationale Solidariteit!

Zoals elk jaar in deze periode bundelen de Stad Brussel en de Brusselse verenigingen actief op het gebied van de internationale solidariteit hun krachten voor een meer solidaire en rechtvaardige wereld. Samen vieren we de Noord-Zuidrelaties, de Mensenrechten, duurzame ontwikkeling en eerlijke handel.

In 2010 herdenken we de onafhankelijkheid van 17 Afrikaanse landen. Zoals u reeds hebt kunnen vaststellen tijdens de eerder dit jaar georganiseerde activiteiten viert de Stad Brussel in het bijzonder de vijftigjarige Onafhankelijkheid van de Democratische Republiek Kongo. Een uitstekende gelegenheid om de geschiedenis van dit land en zijn banden met het onze nader te bekijken.

Het programma van de maand is zoals gewoonlijk erg divers: samen met de Brusselse verenigingen actief op het terrein van de internationale samenwerking nodigen we u uit voor tentoonstellingen en filmvoorstellingen, een groot feest in het Koninklijk Circus voor ons traditionele Solidariteitsconcert, een introductie tot het ongelofelijke universum van de SAPE, toneelstukken, lezingen en nog veel meer.

Dit jaar hebben we er echter ook voor gekozen om de Brusselaars te herinneren aan de natuurrampen die onze wereld in het recente verleden heeft getroffen. Een Haïtiaanse schrijver zal spreken over zijn land, en ook Pakistan heeft onze steun momenteel hard nodig...

Als wereldburgers hebben wij allemaal een rol te spelen in de internationale solidariteit. Daarom is deze maand vooral de uwe!

Onze eerste onmisbare afspraak is op maandag 4 oktober in het Stadhuis van Brussel om de Maand feestelijk in te zetten met Afrikaanse muziek en dans, de scherpe humor van D. Kabongo en uiteraard een hapje en een drankje.

Ik wens u een zeer verrijkende Maand van de Internationale Solidariteit toe!



EXPOSITION TENTOONSTELLING

La Sape ! Gentlemen from Congo

FRANCESCO GIUSTI - HECTOR MEDIAVILLA -
BAUDOUIN MOUANDA

09.10 > 24.10.10
DU MARDI AU DIMANCHE
VAN DINSDAG TOT ZONDAG
12:00 > 18:00

DE MARKTEN
VIEUX MARCHÉ AUX GRAINS 5
5 OUDE GRAANMARKT
BRUXELLES 1000 BRUSSEL

T +32(0)512 34 25 – WWW.DEMARKTEN.BE

ENTRÉE LIBRE / GRATIS INKOM



FR

Bienvenue au royaume de La SAPE: la « Société des Ambianceurs et des Personnes élégantes »... Depuis plusieurs décennies, tant au Congo-Brazzaville qu'en République démocratique du Congo, nombreux sont ceux — et plus récemment aussi celles — qui expriment leur talent et affirment leur fierté par la Sape, véritable dandysme inspiré par les grandes marques et la haute couture européenne.

Avec leurs manières raffinées et leur style audacieux, les sapeurs apportent une indéniable touche de créativité à un ordinaire souvent modeste: se saper est pour beaucoup une façon d'imposer à tous sa dignité d'être humain, quel que soit son quotidien.

Commissaire: Christine De Naeyer

NL

Welkom in het koninkrijk van La SAPE: de « Société des Ambianceurs et des Personnes élégantes »... Sinds enkele decennia bestaat er zowel in Congo-Brazzaville als in de Democratische Republiek Congo een beweging waarin eerst uitsluitend mannen, maar sinds kort ook vrouwen, hun talenten uitdrukken en hun trots bevestigen. "La Sape" is een waarachtig dandysme geïnspireerd door de grote merken en de Europese haute couture.

Met hun geraffineerde maniertjes en hun uitdagende stijl, voegen de "sapeurs" een onloochenbare creatieve toets toe aan een vaak bescheiden realiteit. "La Sape" is voor velen een manier om hun menselijke waardigheid te tonen, ongeacht hun dagelijks leven.

Curator: Christine De Naeyer



LA BELGIQUE VIBRE AU RYTHME DU COMMERCE ÉQUITABLE

Neuvième édition de la Semaine du Commerce Équitable

BELGIË SWINGT OP DE TONEN VAN EERLIJKE HANDEL

Negende editie van de Week van de Fair Trade

29.09.2010 > 9.10.2010

PARTOUT EN BELGIQUE OVERAL IN BELGIË
TOUT LE PROGRAMME
HET VOLLEDIGE PROGRAMMA:
WWW.BEFAIR.BE

BTC/CTB

CAMILLE DECONINCK

02 505 19 35

camille.deconinck@btcctb.org

04.10.2010 > 8.10.2010

REPAS ÉQUITABLES AU RESTAURANT DU
PERSONNEL DE LA VILLE DE BRUXELLES
& À LA HAUTE ECOLE FRANCISCO
FERRER – EERLIJKE MAALTIJDEN AAN DE
CAFETERIA'S VAN STAD BRUSSEL & VAN DE
HOGESCHOOL FRANCISCO FERRER



FR



Le Trade for Development Center lance un appel aux Belges afin qu'ils participent en masse aux différentes activités qui sont organisées pour la Semaine du Commerce équitable du 29 septembre au 9 octobre 2010 dans toute la Belgique. De cette manière la Belgique doit devenir le pays qui vibre le plus au rythme du commerce équitable.

Concerts, films, concours de cuisine, dégustations, expositions, et même les fameuses 'Upperfairparty's'... Un choix incroyable d'activités organisées pendant la Semaine du Commerce Équitable.

La semaine du Commerce équitable est une initiative du Trade for Development Center, commandé par l'Agence Belge de Développement CTB et en collaboration avec les acteurs les plus importants sur le marché belge du commerce équitable (Oxfam, Max Havelaar etc.). Ils travaillent ensemble pour inciter les Belges à consommer d'une façon plus responsable.

Du 4/10 au 8/10, pendant la semaine du commerce équitable, la Ville de Bruxelles proposera à tous ses travailleurs des repas composés avec des aliments issus du commerce équitable ainsi que des produits issus des circuits dits courts. En 2008, la Ville de Bruxelles a acquis le titre de Commune du Commerce Équitable.

NL



Het Trade for Development Center roept alle Belgen op om massaal deel te nemen aan de talloze activiteiten die tussen 29 september en 9 oktober 2010 in heel het land plaatsvinden in het kader van de week van de fair trade. Op die manier moet België het meest swingende land van de Fair Trade worden.

Optredens, films, tentoonstellingen, fotoshoots, kookwedstrijden, degustaties, ja zelfs heuse 'Upperfairparty's'... Je kunt het zo gek niet bedenken of het wordt wel ergens te lande georganiseerd tijdens de Week van de Fair Trade.

De Week van de Fair Trade is een initiatief van het Trade for Development Centre, in opdracht van het Belgisch ontwikkelingsagentschap BTC en in nauwe samenwerking met de belangrijkste spelers op de Belgische fairtrade-markt (Oxfam, Max Havelaar enz.). Ze werken samen om de Belgen aan te sporen tot een meer verantwoordelijke consumptie.

Tijdens de week van de eerlijke handel zal de Stad Brussel haar werknemers maaltijden aanbieden die zijn samengesteld uit producten afkomstig uit de eerlijke handel en uit de korte-transportsector. In 2005 heeft de Stad Brussel de titel van Fair Trade-gemeente verworven.



11.11.11

**CONGO, hier,
aujourd'hui, quoi demain ?**

**CONGO, gisteren,
vandaag, wat morgen ?**

6.10.2010 & 20.10.2010 - 20.00

**SALLE CARDIJN, BÂTIMENT ACV -
CARDIJNZAAL, ACW-GEBOUW
RUE PLETINCKX 19 PLETINCKXSTRAAT,
BRUXELLES 1000 BRUSSEL**

**CONVERSATIONS BILINGUES:
CHAQUE INTERVENANT PARLE SA PROPRE
LANGUE & TRADUCTION SIMULTANÉE
TWEETALIGE GESPREKKEN:
ELK SPREKER ZIJN EIGEN TAAL SPREEKT.
SIMULTAANVERTALING IS VOORZIEN**

**PARTICIPATION AUX FRAIS: 3 € / 5 €
DEELNAME IN DE KOSTEN: 3 € / 5 €**

11.11.11

PROJET COMITÉ SOLIDARITÉ INTERNATIONALE

FR

Cette année on fête les 50 ans de l'indépendance Congolaise. Une fête aux sentiments mélangés. Car s'il n'y a aucune raison pour romantiser ou justifier la colonisation belge - bien que les medias ont cette tendance - on peut difficilement dire que le peuple congolais voit la vie en rose. Dans une série d'entretiens et débats, seront montrés l'histoire, l'actualité et l'avenir du Congo. On s'adressera à l'expertise d'auteurs qui ont récemment publié un livre sur le Congo.

6.10 Le Congo d'aujourd'hui, y a t il une raison d'être optimiste?

Entretien entre **Guy Poppe** (journaliste VRT) et **Colette Braeckman** (correspondante Le Soir)

Guy Poppe n'est pas seulement reporter de radio pensionné de la VRT, il publiait encore récemment « L'arbre auquel ils jettent des pierres. Journal du Congo 1996-2009? ». Il a suivi les événements historiques de près, jusqu'au serment de Joseph Kabila.

Colette Braeckman rapporte le quotidien congolais dans le journal Le Soir. Récemment elle a publié « la deuxième indépendance du Congo ». Selon elle, le Congo a aujourd'hui l'ambition de revendiquer finalement sa souveraineté totale, de contrôler son territoire entièrement et d'exploiter les richesses naturelles de sa propre main.

20.10 Quel avenir pour le Congo?

Entretien entre **Tony Busselen** (groupe de travail congo Intal) et **Wamu Oyatambwe** (Acodev)

Tony Busselen est l'auteur de "Le Congo pour débutants". Dans ce livre, Busselen – habitant à Kinshasa- plaide pour une solidarité honnête avec le Congo, et pour une image correcte et non-déformée des événements dans ce pays. Dieudonné Wamu Oyatambwe est docteur en sciences politiques. Il travaille pour l'ONG Acodev et était chercheur pour le Brussels Center of African Studies.

Masereelfonds, Manguier en Fleurs, Congolese vrouwen, Wereldwerkgroep Brussel 11.11.11 et Internationaal Comité Avec le soutien du VGC-volksontwikkeling, stad Brussel, EPO en Mo*

Dit jaar vieren we 50 jaar Congolese onafhankelijkheid. Een feest met gemengde gevoelens. Want hoewel er geen enkele reden is om de Belgische kolonisering te vergoelijken of te romantiseren – hoewel we merken in de media dat hiertoe wel enige neiging is – kan moeilijk gezegd worden dat de actuele toestand voor het Congolese volk rooskleurig is.

In een reeks gesprekken willen we ingaan op de geschiedenis, de actualiteit, de toekomst van Congo. We doen hierbij beroep op de expertise van mensen die onlangs een boek over Congo hebben gepubliceerd.

6.10 Congo vandaag, is er reden tot optimisme?

Gesprek tussen **Guy Poppe** (gewezen VRT-radiojournalist) en **Colette Braeckman** (correspondent Le Soir)

Guy Poppe is niet enkel gepensioneerd VRT radio-reporter; hij publiceerde onlangs ook 'De boom waarnaar ze stenen gooien. Congodagboek 1996-2009. Hij volgde de historische gebeurtenissen in Congo van nabij, tot aan Joseph Kabila's eedaflegging. Colette Braeckman doet verslag over het Congolese wedervaren in dagblad Le Soir. Onlangs verscheen van haar 'de tweede onafhankelijkheid van Congo'. Volgens haar heeft Congo vandaag de ambitie om eindelijk zijn totale soevereiniteit op te eisen, zijn volledige grondgebied te controleren en de natuurlijke rijkdommen zelf te exploiteren.

20.10 Welke toekomst voor Congo

Gesprek tussen **Tony Busselen** (congo-werkgroep Intal) en **Wamu Oyatambwe** (Adodev)

Tony Busselen publiceerde Congo voor Beginners. In dat boek pleit Busselen, die nog in Kinshasa woonde voor een eerlijke solidariteit met Congo, en voor een correct en niet vertekend beeld over wat er allemaal in dat land gebeurt. Dieudonné Wamu Oyatambwe is doctor in de politieke wetenschappen. Hij werkt voor de NGO Adodev en werkte als onderzoeker voor het Brussels Centre of African Studies. Hij heeft verschillende boeken en artikels gepubliceerd over het democratiseringsproces en over de ontwikkelingsproblematiek.

Masereelfonds, Mangoboom in bloei, Congolese vrouwen, wereldwerkgroep Brussel II.II.II en Internationaal Comité. Met steun van VGC-volksontwikkeling, stad Brussel, EPO en Mo*



Soirées d'information sur le développement et les projets au Sud

Reeks van info-avonden over ontwikkelingssamenwerking en kleinschalige projecten in het zuiden

6, 13 & 20.10.2010
18.30 > 21.00

CENTRE CULTUREL NEKKERSDAL,
EMILE BOCKSTAEL 107, 1020 LAEKEN
GEMEENSCHAPSCENTRUM
NEKKERSDAL,
EMILE BOCKSTAELLAAN 107, 1020 LAKEN

GRATUIT/GRATIS

FRANÇAIS ET NÉERLANDAIS
FRANS EN NEDERLANDS
INSCRIPTION OBLIGATOIRE
VERPLICHTE INSCHRIJVEN

hannes@fmdo.be
02 344 69 92
www.fmdo.be

11.11.11
PREMIER MOIS / EERSTE MAAND

FMDO

FMDO

FR

La vie associative de Bruxelles est riche et diversifiée. Des associations d'origines diverses se sont engagées à rassembler les gens, à renforcer la solidarité et à contribuer ainsi au développement d'une société colorée et chaleureuse. Leur fonctionnement est basé à Bruxelles, mais s'étend souvent bien au-delà des frontières vers le Sud.

En tant que fédération de ces associations, l'asbl FMDO offre un soutien, des informations et orientations. En octobre nous organisons une série de trois soirées d'information sur le développement et les projets dans le Sud.



-Aide au développement – les ONG
mercredi, 6 Octobre - français et néerlandais

-Collecte de fonds et communication
mercredi 13 Octobre - français et néerlandais

-Les caractéristiques d'un bon projet
mercredi, 20 Octobre - français et néerlandais

NL

Het verenigingsleven van Brussel is rijk en divers. Verenigingen van diverse origine zetten zich steeds weer in om mensen bij elkaar te brengen, de solidariteit te versterken en op deze manier bij te dragen tot de uitbouw van een kleurrijke en warme samenleving. Hun werking is gebaseerd in Brussel, maar strekt zich vaak uit tot ver over de grenzen naar het zuiden.

Als federatie voor iedereen biedt FMDO haar verenigingen ondersteuning, informatie en begeleiding. In oktober organiseren we een reeks van drie info-avonden over ontwikkelingssamenwerking en kleinschalige projecten in het zuiden.

- Ontwikkelingssamenwerking – NGO's
woensdag 6 oktober – Frans en Nederlands

- Fondsenwerving en communicatie
woensdag 13 oktober – Frans en Nederlands

- Hoe zit een goed project in elkaar?
woensdag 20 oktober – Frans en Nederlands



PAKITA'S HOUSE

Exposition – degustation
- peinture congolaise

Tentoonstelling – proeverij
- congolese schilderen

06.10.2010 - 17.00 > 21.00

**SALLE DE LA JEUNESSE
SAINTE CATHERINE
SINT-KATELIJNE JEUGDZAAL
RUE MELSENS 38 MELSENSSTRAAT
BRUXELLES 1000 BRUSSEL**

PAF / PRIJS
ADULTES 7 € VOLWASSENEN
ENFANT ET ÉTUDIANT 5 €
KINDEREN EN STUDENTEN 5 €
BOISSONS NON COMPRISES
DRANKEN NIET INBEGREPEN

PAKITA'S HOUSE ASBL VZW
0484 625 337
pakitashouse@hotmail.com



Le but de Pakita's House asbl est l'insertion et la réinsertion des jeunes par des activités socioculturelles.

Elle vient aussi en aide aux orphelins et jeunes démunis en République Démocratique du Congo en leur apportant un soutien matériel. L'association récupère du matériel scolaire et organise des soirées "Action Coup de Pouce" pour soutenir l'orphelinat dont elle s'occupe à Kinshasa.

Les bénéfices de cette exposition seront directement versés à l'artiste MUTOMBO GAËL, dont Pakita's House assure la promotion.

Het doel van de vereniging Pakita's House is de integratie en reïntegratie van jongeren door middel van culturele activiteiten.

Ze is ook het helpen van wezen en kansarme jongeren in de Democratische Republiek van Congo in hun materiële steun. De vereniging verzamelt schoolbenodigdheden en organiseert feesten 'Actie Helpende Hand' voor het weeshuis waar ze werkt in Kinshasa.

De voordelen van deze tentoonstelling zal direct naar de kunstenaar Mutombo Gaël, bevordert Pakita's House.



ASSOCIATION BELGIQUE - MADAGASCAR

Dîner de solidarité aux saveurs de Madagascar, musique malgache et tombola

ASSOCIATIE BELGIË - MADAGASKAR

Solidariteitsavondmaal met aroma's van Madagaskar, Malagasi muziek en tombola

08.10.2010 - 19.00

**SALLE DE LA JEUNESSE
SAINTE CATHERINE
SINT-KATELIJNE JEUGDZAAL
RUE MESENS 38 MESENSSTRAAT
BRUXELLES 1000 BRUSSEL**

Réservation obligatoire – PAF 30 € par personne (boissons non comprises) -
Verplichte Reservatie – PAF 30 € per persoon (dranken niet inbegrepen)
Paiements à effectuer sur le compte de l'association: 068-2181966-75
(communication: dîner ABM) - Betalingen worden gestort op de rekening van de associatie: 068-2181966-75 (mededeling: avondmaal ABM)

JEAN-PIERRE VETS - 02/219 18 55 - a-b-m@skynet.be - www.a-b-m.eu



FR

L'Association Belgique-Madagascar (ABM) s'investit sur la côte ouest de Madagascar dans les secteurs de la santé, de la formation professionnelle et de l'éco-tourisme. Elle gère un centre de santé, une école de menuiserie et un centre de tourisme solidaire, le centre Tsaravahiny. Les bénéfices de la soirée seront intégralement investis dans les projets de développement que l'association mène dans la région du Menabe sur la côte ouest de Madagascar.

NL

Opbrengst van de avond zal volledig worden geïnvesteerd in de ontwikkelingsprojecten die de associatie in de Menabe-regio (westkust van Madagaskar) ondernomen heeft. De Associatie België-Madagaskar (ABM) biedt haar steun aan de Westkust van Madagaskar inzake gezondheidszorg, professionele opleiding en eco-toerisme. Ze beheert een gezondheidscentrum, een beroepsschool(timmeratelier) en het toeristisch solidair centrum "Tsaravahiny".





Soirée SAPE! Thema-avond « SAPE »!

08.10.2010 - 19.30

DE MARKTEN

VIEUX MARCHÉ AUX GRAINS 5

OUDE GRAANMARKT 5

BRUXELLES 1000 BRUSSEL

T +32(0)512 34 25 – www.demarkten.be

**ENTRÉE LIBRE / GRATIS INKOM
FILM ENKEL IN HET FRANS**



FR

Dans le cadre de l'exposition « La sape! Gentlemen from Congo » qui a lieu du 10 septembre au 24 octobre au centre culturel De Markten (voir p.4), se tiendra une soirée consacrée totalement à cet univers haut en couleurs.

La Sape c'est un style de vie placé sous le signe de la non violence et tout un univers, mêlant luxe et créativité, références occidentales et nouveautés, qui influence aujourd'hui à son tour de grands couturiers dont les collections en sont ouvertement inspirées.

19h30: ouverture des portes

20h00: Projection du film *Ghetto Millionnaires* en présence du réalisateur Gilles Remiche (Production: FraKas Productions, R.T.B.F., C.B.A., D.G.C.D. et Afrique Edition - Belgique/2010/54/couleur)

Le sapeur est un « Jet Setteur congolais ». Il ne peut pas passer inaperçu et doit, en toute occasion, mettre en évidence son élégance et ses vêtements griffés. Entre les sapeurs, la concurrence est rude. Ils dament leur suprême élégance dans des joutes filmées qui passionnent la jeunesse de Kinshasa. Ils incarnent la réussite, l'accès à la richesse dans le monde occidental. Mais comment paraître riche tout en étant dans une situation précaire? « *Ghetto Millionnaires* » est une plongée dans cet univers fantasmé, entre notoriété construite en Europe à coups d'artifices et de sacrifices et le difficile retour à Kinshasa, souvent décevant.

21h30: Verre de l'amitié en présence des photographes

22h00: Défilé de sapeurs

22h30: Concert Live de rumba congolaise

La musique n'a jamais été dissociée de la Sape, Papa Wemba en fut lui-même un ambassadeur de choix. Venez réécouter les standards de la rumba congolaise proposés par des musiciens ayant fait leurs armes avec ses plus dignes représentants.

NL

In het kader van de tentoonstelling "La sape! Gentlemen from Congo", die plaatsvindt van 10 september tot 24 oktober in het cultureel centrum De Markten, wordt een thema-avond gewijd aan het kleurrijke universum van de "Sape".

"La Sape" is een levensstijl die in het teken staat van pacifisme en welvaart. Onder deze brede noemer gaat een universum schuil waarin luxe hand in hand gaat met creativiteit en oosterse met moderne invloeden vermengd worden, en dat vandaag op zijn beurt een inspiratie vormt voor de grote couturiers.

19h30: Deuren

20h00: Vertoning van de film *Ghetto Millionnaires* in aanwezigheid van regisseur Gilles Remiche (productie: FraKas Productions, RTBF, CBA, DGCD en Afrique Edition - Belgique/2010/54/couleur)

"Sapeurs" zijn de jetsetters van Kongo. Een sapeur kan niet onopgemerkt voorbijgaan en moet bij elke gelegenheid met zijn elegantie en merkkledij pronken. De concurrentie onder sapeurs is moordend. Ze strijden om de opperste elegantie in gefilmde toernooien, die erg populair zijn bij de jeugd in Kinshasa. Sapeurs zijn het vleesgeworden succes, het symbool van het rijke Westen in het arme Zuiden. Maar hoe kan men welverend overkomen als men zich in werkelijkheid op de rand van de armoede bevindt? "Ghetto Millionnaires" toont de kijker een universum van waan en schijn, met een constante spanning tussen de succesverhalen in Europa en de moeilijke, ontgoochelende terugkeer naar Kinshasa.

21h30: Drink met de aanwezigheid van de fotografen

22h00: Modeshow met "Sapeurs"

22h30: Live: Rumba Congolaise

Kongolese rumba is een genre dat niet los kan gezien worden van de "Sape"; Papa Wemba was zelf een uitgesproken ambassadeur van de stijl. Een schare bekende muzikanten brengen de klassiekers ten gehore.

CONFÉRENCE
CONFÉRENTIE

Sur les traces de l'Indépendance
congolaise ; regard(s) sur 50 ans
d'histoire congolaise

De sporen van de Kongolese
Onafhankelijkheid : een blik op
50 jaar Kongolese geschiedenis

AVEC/MET ELIKIA M'BOKOLO,
JOSEPH MBUNGU , GAUTHIER DE VILLERS
& PAMBU KITA-PHAMBU

09.10.2010 - 19.00

**SALLE DE CONFÉRENCE DE L'HÔTEL DE
VILLE DE BRUXELLES - CONFÉRENTIEZAAL
STADHUIS VAN BRUSSEL
ENTRÉE LIBRE / GRATIS INKOM
ENKEL IN HET FRANS**

Cellule Solidarité Internationale de la Ville de Bruxelles
Cel Internationale Solidariteit van de Stad Brussel
solidariteinternationale@brucity.be
internationalesolidariteit@brucity.be
02/279.21.14



Copyright: Robert Lebeck

FR

En cette année de commémoration de l'indépendance congolaise, quoi de plus normal que d'aborder les faits et le contexte de ce mois de juin 1960 mais aussi toutes les conséquences sur les 50 dernières années congolaises.

Quelles spécificités propres à l'indépendance congolaise ? Quels traits, contradictions et paradoxes a-t-on pu observer ? En quoi ces éléments, mis en perspective, sont déterminants des changements qui vont caractériser les 50 dernières années.

Pour aborder ces questions, nous aurons la chance d'accueillir ;

- **Elikia M'Bokolo**, écrivain et historien spécialiste de l'Afrique et directeur de recherche à l'EHESS,

- **Joseph Mbungu**, l'un des derniers témoins-acteurs de la colonisation belge au Congo et de l'indépendance en 1960 qui créa en 1956 la revue Présence Congolaise et participa à la fondation en 1958 du Mouvement National Congolais (MNC),

- **Gauthier de Villers**, sociologue et collaborateur scientifique du Musée Royal de l'Afrique Centrale, il est également écrivain et membre du Comité de rédaction de la revue Cahiers Africains aux éditions l'Harmattan.

Modérateur : **Mr Pambu KITA-PHAMBU**
(Université Libre de Bruxelles)

Dit jaar wordt de Kongolese onafhankelijkheid herdacht, en daarom is het logisch dat niet alleen de gebeurtenissen en de context van die junimaand in 1960 onder de loep worden genomen, maar ook dat alle gevolgen voor Kongo in de daaropvolgende 50 jaar bekeken worden.

Wat bracht de dekolonisatie teweeg? Welke rol speelde Lumumba et de Nationale Kongolese Beweging? Welke zijn de hoofdlijnen van de ontwikkelingen gedurende 50 jaar Kongolese onafhankelijkheid?

Om op deze vragen in te gaan worden verwelkomd:

- **Elikia M'Bokolo**, schrijver, historicus, Afrika-specialist en onderzoeksdirecteur van het EHESS

- **Joseph Mbungu**, een van de laatste getuigen en hoofdrolspelers van de Belgische kolonisatie van Kongo en de onafhankelijkheid in 1960, die in 1956 het magazine "Présence Congolaise" uit de grond stampte en deelnam aan de oprichting van de Nationale Kongolese Beweging (MNC) in 1958.

- **Gauthier de Villers**, socioloog en onderzoeker in het Koninklijk Afrikamuseum, alsook schrijver en redacteur van het magazine "Cahiers Africains" (uitgeverij Harmattan).

Moderator; **Dhr Pambu KITA-PHAMBU**
(Université Libre de Bruxelles)



AFEDE

Femmes dans un Congo cinquante-Elles sont toujours là!

Exposition de photos historiques du Musée de l'Afrique de Tervuren montrées pour la première fois au public!

Vrouwen in het vijftigjarige Kongo – Ze zijn er nog!

Tentoonstelling van historische foto's in het Afrikamuseum van Tervuren – publiekspremière!

11.10.2010 > 10.11.2010
Horaire d'ouverture des bureaux

Centre Administratif de la Ville de Bruxelles -
Population et Etat Civil (1er, 2ème et 3ème étage)
- Administratief Centrum van de Stad Brussel
- Bevolking en Burgerlijke Stand (1ste, 2de en 3de verdieping) - Boulevard Anspach 6 Anspachlaan
Brussel 1000 Bruxelles

ENTRÉE GRATUITE / GRATIS INKOM

INFO

Cellule Solidarité Internationale
Cel Internationale Solidariteit
solidariteinternationale@brucity.be
interationalesolidariteit@brucity.be
02/279.21.14 (21.16)

AFEDE

www.afede.net - MME MADDY TIEMBE
maddy@afede.net - maddytiembe@gmail.com



Du constat que les femmes n'étaient pas présentes lors de la Table Ronde de 1960 réunissant les responsables congolais et belges en vue d'organiser l'indépendance de la colonie, l'Action des Femmes pour le Développement - AFEDE asbl s'est interrogée sur cette absence ainsi que sur les rôles attribués aux femmes de cette époque précédant l'indépendance. Interrogation à laquelle ces photos répondent aisément et renforce l'idée que la nécessité de faire participer les femmes aux prises de décision est essentielle au progrès de l'humanité toute entière et du Congo en particulier.

Une initiative de l'Action des Femmes pour le Développement – AFEDE asbl, avec le soutien du Musée Royal d'Afrique Centrale, en partenariat avec le Théâtre Marni et La Maison Africaine



Toen Kongolese en Belgische verantwoordelijken tijdens de Rondetafelgesprekken in 1960 de onafhankelijkheid van de kolonie voorbereidden, waren er geen vrouwen te bekennen. Vzw Action des Femmes pour le Développement – AFEDE vroeg zich af hoe dit kwam en welke rol de vrouw dan wel toebedeeld kreeg, in die periode voor de onafhankelijkheid. Deze foto's bieden een antwoord op deze vraag en versterken de idee van de noodzaak om vrouwen te laten deelnemen aan het beslissingsproces, voor de vooruitgang van het menselijke ras en het Kongolese volk in het bijzonder.

Een initiatief van vzw Action des Femmes pour le Développement – AFEDE, met de steun van het Koninklijk Museum van Centraal Afrika, in samenwerking met Théâtre Marni en La Maison Africaine.



**SOIRÉE / AVOND
« TRAITS D'UNION »**

Les relations belgo-congolaises en création Het ontstaan van de Belgisch-Kongolese relaties

10.10.2010 - 20.00

CHAPELLE DES BRIGITTINES BRIGITTINENKERK
PLACE DE LA CHAPELLE 5 KAPELLEMARKT - BRUXELLES 1000 BRUSSEL

ENTRÉE LIBRE / GRATIS INKOM
RÉSERVATION SOUHAITÉE / GELIEVE TE RESERVEREN:
Cellule Solidarité Internationale de la Ville de Bruxelles - Internationale Solidariteit Cel
solidariteinternationale@brucity.be - internationalesolidariteit@brucity.be - 02/279.21.14

CONTACT
- **Projet Traits d'Union:** www.traitsdunion2010.com
- **Commission Justice & Paix Belgique Francophone:**
www.justicepaix.be 02/738.0801- Laure Malchair: laure.malchair@justicepaix.be
- **Oasis N'djili asbl:** www.oasisndjili.be
Sébastien Kennes: seb.kennes@oasisndjili.be
- **RCN Justice & Démocratie:** www.rcn-ong.be
Pascaline Adamantidis: pascaline.adamantidis@rcn-ong.be
Valérie Kurevic: valerie.kurevic@rcn-ong.be



FR

A l'occasion du jubilé de l'Indépendance du Congo, Justice et Paix, Oasis N'djili, le Théâtre de Poche, le FIFF et Africalia en collaboration avec leurs partenaires belges et congolais, présentent le projet « Traits d'Union ». Douze jeunes belges et congolais entourés de trois metteurs en scène conjuguent leurs talents autour d'une création théâtrale contemporaine, en résonance directe avec les préoccupations de leur temps. L'objectif est de contribuer à la sensibilisation des citoyens belges et congolais sur les liens qui unissent la Belgique et le Congo, afin de réinventer ensemble une nouvelle histoire commune. Plus d'infos sur www.traitsdunion2010.com

A l'occasion de ce défi artistique, une collaboration entre le projet « Traits d'Union » et RCN Justice & Démocratie verra le jour pour une soirée particulière ; grâce à des extraits de la série radiophonique « Si c'est là, c'est ici », RCN Justice & Démocratie occupera l'espace sonore aux côtés des jeunes acteurs, mêlant musique et voix.

Pierre Vincke et Jean Bofane partageront ensuite avec l'ensemble des acteurs leurs préoccupations en tant que jeunes qui ont vécu la période d'Indépendance du Congo. Ce sera une occasion unique dans la tournée de « Traits d'Union » de confronter dans un même espace scénique, les pensées de jeunes « d'Hier et d'Aujourd'hui ».

Programme de la soirée:

- Accompagnement musical de Daniel Stokart, saxophoniste
- Extraits radiophoniques de la série « Si c'est là, c'est ici », réalisée par Pascaline Adamantidis, produite par

RCN Justice & Démocratie, sur une musique de Daniel Stokart

- Spectacle de théâtre « Traits d'Union- les relations belgo-congolaises en création »
- Regards croisés: Pierre Vincke et Jean Bofane s'adressent aux jeunes acteurs

NL



Ter gelegenheid van het jubileum van de Kongolese onafhankelijkheid presenteren de vzw's Justice et Paix, Oasis N'djili, het Théâtre de Poche, het FIFF (Internationaal Franstalig Filmfestival van Namen) en Africaalia, in samenwerking met Belgische en Kongolese partners, het project "Traits d'Union".

Twaalf jongeren uit België en Kongo, begeleid door drie regisseurs, hebben hun talenten gebundeld om een hedendaags toneelstuk te creëren, geënt op de zorgen van onze tijd. Zij willen het grote publiek in België en Kongo bewust maken van de banden tussen onze twee landen, om samen een nieuwe wending te geven aan de gemeenschappelijke geschiedenis. Meer informatie op www.traitsdunion2010.com.

In het kader van deze artistieke uitdaging zal op deze speciale avond een samenwerking plaatsvinden tussen de organisatoren van "Traits d'Union" en de vereniging RCN Justice & Démocratie. Fragmenten uit de radioreeks "Si

c'est là, c'est ici" van RCN Justice et Démocratie zullen op muziek worden gezet door jonge muzikanten.

Vervolgens zullen Pierre Vincke en Jean Bofane, die als jongeren de onafhankelijkheidsstrijd van Kongo beleefd hebben, hun ervaringen delen met de spelers. Dit wordt een unieke gelegenheid in de "Traits d'Union"-tournee om de gedachten en gevoelens van de jongeren van nu en toen met elkaar te confronteren.

Programma van de avond:

- Muzikale begeleiding door Daniel Stokart (saxofoon)
- Fragmenten uit de radioreeks "Si c'est là, c'est ici" (gemaakt door Pascaline Adamantidis, geproduceerd door RCN Justice & Démocratie en met muziek van Daniel Stokart)
- Toneelvoorstelling "Traits d'Union - Les relations

belgo-congolaises en création"

- Standpunten: Pierre Vincke en Jean Bofane richten zich tot de jonge spelers.





**MERCREDI SOLIDAIRE
WOENSDAG VAN DE SOLIDARITEIT**

Vétérinaires Sans Frontières

**CINÉ-DÉBAT: LE PETIT ÉLEVAGE COMME
UNE ISSUE À LA PAUVRETÉ AU CONGO**

Dierenartsen Zonder Grenzen

**FILMDEBAT: KLEINVEETEELT ALS UITWEG
UIT ARMOEDE IN CONGO**

13.10.2010 - 18.00

**SALLE DE CONFÉRENCE DE L'HÔTEL DE
VILLE DE BRUXELLES - CONFERENTIEZAAL
STADHUIS VAN BRUSSEL**

**ENTRÉE LIBRE / GRATIS INKOM
DOCUMENTAIRE ENKEL IN HET FRANS**

INFO:

VALÉRIE LONTIE

02/5390989

v.lontie@vsf-belgium.org

www.veterinairiessansfrontieres.be

www.dierenartsenzondergrenzen.be



FR

La survie de plus d'un milliard de familles dans le monde dépend du bétail. Pour 80% de la population vivant dans la pauvreté, l'élevage peut offrir des meilleures conditions de vie. La viande et le lait fournissent des protéines nécessaires et peuvent être vendus ou échan-

gés contre d'autres aliments. Vétérinaires Sans Frontières lutte au Congo contre la pauvreté en promouvant le petit élevage au Nord-Kivu. Des familles défavorisées, souvent dirigées par des femmes, reçoivent des lapins, chèvres, poulets ou cobayes. Ils procurent de manière régulière de la nourriture. En vendant leurs animaux, les familles peuvent investir de l'argent dans les soins de santé et la scolarisation. A travers un documentaire (Jérémie Bidet) suivi d'une discussion, Vétérinaires Sans Frontières veut souligner l'importance du petit élevage comme une issue à la pauvreté pour des familles congolaises.

L'ONG belge a des programmes visant à optimiser l'élevage dans huit pays africains. Entre autres, elle crée des réseaux vétérinaires locaux, organise des campagnes de vaccination et forme des éleveurs. Ceci en étroite collaboration avec des organisations partenaires locales.

Projection d'un documentaire avec la présence du réalisateur, Jérémie Bidet, à 18h00 suivi d'un débat puis d'un verre de l'amitié.

NL



Meer dan een miljard mensen in de wereld overleven dankzij hun vee. Voor 80% van de bevolking die in armoede leeft, biedt vee-teelt kansen op een beter leven. De dieren zorgen voor de nodige eiwitten door hun vlees en melk en kunnen verkocht of geruild worden tegen andere levensmiddelen. In Congo strijdt Dierenartsen Zonder

Grenzen tegen honger en armoede door de productie van kleinvee in Noord-Kivu te bevorderen. Fragiele gezinnen, vaak geleid door vrouwen, krijgen konijnen, geiten, kippen of cavia's die op regelmatige basis voor extra voedsel zorgen. Door ze te verkopen, kunnen de gezinnen bovendien geld investeren in gezondheidszorg en onderwijs. Aan de hand van een documentaire (Jérémie Bidet) en nabespreking wil Dierenartsen Zonder Grenzen het belang tonen van kleinveeteelt als uitweg uit de armoede voor Congolese families.

De Belgische ngo heeft programma's ter verbetering van de veeteelt in acht Afrikaanse landen. Ze doet dit onder andere door lokale veterinaire diensten uit te bouwen, vaccinatiecampagnes te organiseren en veehouders op te leiden. Dit gebeurt altijd in nauwe samenwerking met lokale partnerorganisaties.

Vertoning van een documentaire in aanwezigheid van regisseur Jérémie Bidet, om 18u gevolgd door een debat en een drink.



PROJECTION FILMVOORSTELLING

Staff Benda Bilili: ZE FILM!

14.10.2010 - 19.30

CINÉMA VENDÔME

CHAUSSÉE DE WAVRE 18
WAVERSESTEENWEG 18
IXELLES 1050 ELSENE

**ENTRÉE GRATUITE
SUR RÉSERVATION
GRATIS INKOM
RESERVATIE VERPLICHT**

Cellule Solidarité Internationale
Cel Internationale Solidariteit
solidariteinternationale@brucity.be
internationalesolidariteit@brucity.be
02/279.21.14

FR

(Florent de la Tullaye, Renaud Barret, 1h25, VO ST-NL)

Ricky a un rêve : faire de Staff Benda Bilili le meilleur orchestre du Congo Kinshasa. Roger, enfant des rues, désire plus que tout rejoindre ces stars du ghetto qui écument la ville sur des fauteuils roulants customisés façon Mad Max.

Ensemble, il leur faut déjouer les pièges de la rue, rester unis, trouver dans la musique la force d'espérer.

Pendant cinq ans, des premières répétitions à leur triomphe dans les festivals du monde entier, Benda Bilili !, en français «au delà des apparences», raconte ce rêve devenu réalité.

NL

(Florent de la Tullaye, Renaud Barret, 1h25, VO ST-NL)

Ricky droomt er van om van de muziekgroep Staff Benda Bilili de beste band in Congo Kinshasa te maken. De muzikanten struimen de straten af in hun aangepaste "Mad Max rolstoelen".

Zij zijn de sterren van het ghetto bij wie Roger, een straatkind, zich dolgraag wil aansluiten. Door te zingen en te dansen proberen ze te overleven, aan de ellende en gevaren van het straatleven te ontsnappen en hoop te vinden in hun muziek.

Vijf jaar lang werd Staff Benda Bilili gevolgd, vanaf de eerste repetitie tot hun succes op verschillende festivals in de hele wereld. BENDA BILILI of "de (uiterlijke) schijn voorbij" vertelt ons een droom die werkelijkheid geworden is.





COURTS-MÉTRAGES KORTFILMS



La suite de notre Cinéforum 50 ans du Congo Het vervolg van ons Filmforum "50 jaar Kongo"

16.10.2010 - 19.30

COURTS-MÉTRAGES

DE JEAN-MICHEL KIBUSHI

CENTRE CULTUREL NEKKERSDAL
GEMEENSCHAPSCENTRUM

28.10.2010 - 21.30

SÉRIE DE COURTS-MÉTRAGES ACTUELS SUR KINSHASA

RÉALISÉS PAR DES KINOIS D'AUJOURD'HUI

REEKS ACTUELE KORTFILMS OVER KINSHASA

GEREALISEERD DOOR DE KINOIS VAN VANDAAG
CINÉMA ARENBERG - GALERIE DE LA REINE 26
KONINGSGALERIJ BRUXELLES 1000 BRUSSEL

INFO

Cellule Solidarité Internationale Cel Internationale Solidariteit
solidariteinternationale@brucity.be
internationalesolidariteit@brucity.be
02/279.21.14



FR

Dans le cadre des 50 ans de l'indépendance congolaise, la Ville de Bruxelles a le plaisir de vous proposer une série d'activités informatives et festives pour commémorer cette indépendance, son histoire mais surtout s'interroger sur les perspectives. Parmi celles-ci, un cycle de projections cinéma.

Venez aux prochaines projections qui tombent dans notre Mois de la Solidarité Internationale. C'est gratuit!

NL

Naar aanleiding van de 50 jaar onafhankelijkheid van Kongo, nodigt de Schepen van Internationale Solidariteit van de Stad Brussel, Bertin Mampaka, u uit, in naam van het College van Burgemeester en Schepenen voor een reeks informatieve maar ook feestelijke activiteiten om de onafhankelijkheid en haar geschiedenis te herdenken maar vooral om zich te ontevragen over de perspectieven. Een van deze activiteiten is een reeks filmvoorstellingen.

Wees welkom op de gratis filmvoorstellingen tijdens de maand van de Internationale Solidariteit!

16.10.2010 – 19.30 – J-M Kibushi

CARAVANE POUR LE SANKURU

JM Kibushi (30 min.) RDC-Belgique/2008 VOfr

M Kibushi a développé un projet culturel qui propose un cinéma ambulant et des projections en plein air en milieu rural, afin de permettre aux Congolais de comprendre l'utilité du cinéma.

M Kibushi heeft dit project opgezet, een soort reizende bioscoop die vertoningen organiseert op het platteland in open lucht om de Kongolezen met de mogelijkheden en het plezier van het medium kennis te laten maken.

MWANA MBOKA

JM Kibushi (14 min) RDC/1999 VOfr

Un film sur Mwana Mboka, un gamin des rues de Kinshasa, qui sauve le ministre des travaux publics. Ce film dénonce l'exploitation des enfants de la rue.

Mwana Mboka, een straatkind uit Kinshasa, heeft de minister van openbare werken gered. Een film die de uitbuiting van straatkinderen aankaart.

PRINCE LOSENO

JM Kibushi (29 min.) RDC/2004 VOfr

Un royaume lointain au cœur de l'Afrique profonde. Le Roi Muakana Kasongo Ka Ngolo est à la recherche d'un héritier au trône. Mais pendant la fête de couronnement, son fils, le jeune prince Loseno, assiste à la mort brutale de son père...

In een koninkrijk in het diepe Afrika gaat Koning Muakana Kasongo Ka Ngolo op zoek naar een troonopvolger. Tijdens het kroningsfeest is zijn zoon, prins Loseno, getuige van de brutale moord op zijn vader.

PROGRAMME PROGRAMMA

**28/10/2010 – 21.30: Courts-métrages actuels
Actuele kortfilms**

LES BANQUES DE LA RUE

Georges Kabongo (8 min) RDC/2006 VOFr st NL

A Kinshasa, la vie est de plus en plus dure. Les Kinois doivent vivre, et le commerce est l'activité la plus exercée, notamment le change. Tous les lieux publics sont envahis par les cambistes.

In Kinshasa worden de leefomstandigheden almaar harder. De ongeveer acht miljoen bewoners van de hoofdstad moeten toch zien te overleven. Het handeltje dat welig tiert, is het wisselen van geld.

EAU PURE – EAU PIRE

Georges Kabongo (12 min) RDC/2006 VOFr st NL

A Kinshasa, dans certains quartiers, il faut veiller jusqu'à deux ou trois heures de matin parfois pour voir l'eau potable couler du robinet. Ainsi, les Kinois utilisent n'importe quelle eau pour boire, faire le ménage,...

In sommige wijken van Kinshasa moet je tot twee of drie uur 's nachts wachten om drinkbaar water uit de kraan te zien vloeien. De Kinois gebruiken om het even welk water om hun dorst te lessen en in hun huishoudelijke behoeften te voldoen.

Le CONGO, QUEL CINEMA!

Guy Bomanzama-Zandu (5min) / 2006 VOFr

Quel avenir pour le jeune cinéma congolais? Documentaire sur trois techniciens (Claude Mukendi, Pierre Miekou, et Paul-Clary Manvidja) et le réalisateur Ferdinand Kanza qui ont fait des films dans les années 1970-1980 et travaillent encore à la Radio Télévision Nationale du Congo (RTNC).

Welke toekomst voor de hedendaagse Kongolese cinema? Documentaire over drie techniciens (Claude Mukendi, Pierre Miekou, en Paul-Clary Manvidja) en de regisseur Ferdinand Kanza die films gemaakt hebben in de jaren '70 en '80 en vandaag nog voor de Radio Télévision Nationale du Congo (RTNC) werken.

LA MEMOIRE DU CONGO EN PERIL

Guy Bomanzama-Zandu (5min) VOFr

Documentaire sur les archives de la télévision congolaise et la restauration d'actualités et de fictions tournées sous le colonialisme. (Opération Yambi)

Documentaire over de archieven van de Kongolese televisie en de restauratie van nieuwsdocumentaires en fictie gerealiseerd onder het kolonialisme. (Operatie Yambi)

LES SANS CALEBARDS

Kensika Monshengwo (10min) 2010/VOFr st NL

À Kinshasa, chez certaines filles, la tendance actuelle consiste à ne plus porter de sous-vêtements. Elles s'auto-proclament les «sans calebars». Des peintres dénoncent ce phénomène via leur pratique artistique. Imposée ou choisie, la mode est un langage qu'il faut savoir déchiffrer.

In feite, is er bij bepaalde meisjes in Kinshasa de nieuwe trend om helemaal geen ondergoed meer te dragen. De aanhangers van deze nieuwe kledingsrage noemt men de "sans calebars". De populaire kunstschilders van Kinshasa klagen dit fenomeen aan. Een poging om de verborgen boodschap van deze mode te ontdekken ligt aan de basis van deze kortfilm.

MALGRE MOI

Jules Koyagile Nzokoli (26min) 2008 VOFr

A 67 ans, Gérard Luyatika, père d'une famille de 10 enfants, trouve un job inespéré au regard de son âge. Ancien salarié d'une entreprise qui le payait bien, il va désormais vendre ses services à une petite entreprise de fabrication de glace pour un salaire de famine.

Gérard Luyatika, 67 jaar, vader van een familie met 10 kinderen, vindt desondanks zijn leeftijd onverwacht een baan. Als gewezen loontrekkende van een onderneming waar hij fatsoenlijk betaald werd moet hij vanaf nu helaas zijn diensten aanbieden bij een ijsfabriek die hem een hongerloon uitbetaald.

MAYASI, TAXIMAN A KINSHASA

Guy BOMANYAMA-ZANDU (26 min) 2005 VOFr

La débrouille à Kinshasa entre panne de moteur et exigence de rentabilité d'un vieux taxi dégingué. A la fois documentaire et fiction la journée d'un chauffeur de taxi et d'une mécanicienne-garagiste à Kinshasa.

Plantrekkerij in Kinshasa, een oude taxi tussen motorpech en de noodzaak om geld op te brengen. De dag van een taxi chauffeur en een mecanicien-garagist in Kinshasa worden voorgesteld onder de vorm van zowel documentaire als fictie.

A venir – Binnenkort: Kinshasa Symphony

Claus Wischmann & Martin Bear - 25.11.2010 - 21.30

Cinéma Arenberg - Galerie de la Reine 26 Koningsgalerij
Bruxelles 1000 Brussel

Soirée Soutien au Pakistan

Red Pakistan

16.10.2010 - 19.00

PALAIS DU MIDI - 2^E ÉTAGE

RUE ROGER VAN DER WEYDEN 3
1000 BRUXELLES

ZUIDPALEIS - 2DE VERDIEPING

ROGIER VAN DER WEYDENSTRAAT 3
1000 BRUSSEL

**ENTRÉE 5 € SUR RÉSERVATION
INKOM 5 € RESERVATIE VERPLICHT**

INFO

L'ASBL / VZW BELGO PAK WELFARE &
CULTURAL ASSOCIATION (BPWCA)

TEL: +32.475661597 - 047951748

www.belgopak.com

info@belgopak.com

FR

En 2004, un groupe de Pakistanais a décidé de représenter la communauté pakistanaise en Belgique. Mr Abdul Rauf Zafar, Mr Abdul Sattar, Mr Naeem Uddin, Mr Salim Memon et Mr Barlas Asif sont les fondateurs de l'ASBL Belgo Pak Welfare & Cultural Association (BPWCA). Celle-ci a pour but de travailler et d'aider la communauté pakistanaise afin qu'elle puisse s'intégrer au mieux dans le système belge, et de profiter de tous les avantages dont ils ont droit.

Aujourd'hui face à l'ampleur de la catastrophe qui a touché ce pays, face au désarroi, des millions de personnes se sont mobilisées et se mobilisent encore. L'association Belgo Pak elle aussi veut apporter son soutien aux victimes de cette nouvelle hécatombe.

Venez donc nombreux: goûter à la gastronomie pakistanaise et découvrir les traditions musicales de ce pays

NL

In 2004 heeft een groep Pakistani's beslist om de Pakistaanse gemeenschap in België te vertegenwoordigen. De heren Abdul Rauf Zafar, Abdul Sattar, Naeem Uddin, Salim Memon en Barlas Asif hebben daarom de vzw Belgo Pak Welfare & Cultural Association (BPWCA) gesticht. Deze vereniging heeft als doel de Pakistaanse gemeenschap te bij te staan in haar integratie in de Belgische samenleving en de voordelen te leren kennen die hiermee gepaard gaan.

Nu het land recent zwaar getroffen is door een ramp die miljoenen heeft geraakt maar ook miljoenen heeft gemobiliseerd, wil ook vzw Belgo Pak steun bieden aan de slachtoffers van deze nieuwe catastrofe.

U bent daarom hartelijk uitgenodigd om te komen proeven van de Pakistaanse keuken en om de traditionele muziek van dit land te ontdekken.





**MERCREDI SOLIDAIRE
WOENSDAG VAN DE
SOLIDARITEIT**

Memisa

PRÉSENTATION DE L'ASSOCIATION ET
EXPOSITION
VOORSTELLING VAN DE VERENIGING &
TENTOONSTELLING

15.09 > 28.10

EXPOSITION TENTOONSTELLING
« ACCOUCHER À MOINDRES RISQUES AU
CONGO » LIEVE BLANCQUAERT

Clinique Saint Jean Kliniek Sint-Jan (hall d'entrée
inkomhal) Boulevard du Jardin Botanique 32
Kruidtuinlaan - Bruxelles 1000 Brussel

20.10.2010 - 18.00

PRÉSENTATION DE L'ASSOCIATION ET
EXPOSITION VOORSTELLING VAN DE
VERENIGING & TENTOONSTELLING
**SALLE DE CONFÉRENCE DE L'HÔTEL DE
VILLE DE BRUXELLES - CONFERENTIEZAAL
STADHUIS VAN BRUSSEL**

**ENTRÉE LIBRE/ GRATIS INKOM
FRANS & NEDERLANDS**

CONTACT

SANDRINE MORREALE
Sandrine.morreale@memisa.be
www.memisa.be



FR

Memisa est une ONG de coopération médicale spécialisée dans les soins de santé primaires, principalement au Congo (RDC). Le soutien apporté se veut adapté aux besoins spécifiques: fourniture de médicaments essentiels, de petit équipement médical, prise en charge de formations d'infirmiers et sages-femmes, etc. Cette année, Memisa porte une attention particulière à la mortalité maternelle. Au Congo, une femme sur 13 meurt pendant sa grossesse ou suite à l'accouchement.

Afin de sensibiliser au mieux la population à cette problématique, Memisa a mis sur pied une exposition mobile grâce aux photos prises par **Lieve Blancquaert**, photographe de renom et marraine de Memisa, lors de son voyage dans un hôpital congolais.

Memisa vous invite à découvrir son exposition ainsi que son programme de lutte contre la mortalité maternelle au Congo.



NL



Memisa is een ngo voor medische ontwikkelingssamenwerking die ijvert voor een degelijke basisgezondheidszorg, voornamelijk in Congo.

Memisa werkt in Congo stap voor stap aan de heropbouw van de gezondheidszorg. Ze voeren herstellingswerken uit aan hospitalen en bouwen gezondheidscentra, ze leveren aangepast materiaal en geneesmiddelen. Ze subsidiëren opleidingen van verpleegkundigen.

In Congo sterft 1 op 13 moeders ten gevolge van zwangerschap of bevalling. Memisa voert hiertegen een verbeterde strijd. Concrete acties zijn: uitrusten van de kraamafdelingen, leveren van medicijnen, opleiden van vroedvrouwen, tussenkomen in de kosten zodat medische zorgen betaalbaar zijn enz. Om zoveel mogelijk mensen bewust te maken van dit schrijnend onrecht pakt Memisa uit met een fototentoonstelling van Lieve Blancquaert.

Lieve Blancquaert, bekende fotografe en meter van Memisa, bezocht vorig jaar een Congolees ziekenhuis.

Ontdek de beklievende fototentoonstelling en kom luisteren naar de strijd die Memisa voert tegen moedersterfte.



FRÈRES DES HOMMES

« Les femmes congolaises actrices de leur développement » ATELIER CULINAIRE, BUFFET, PROJECTION ET DÉBAT « De Congolese vrouwen werken aan hun Ontwikkeling » KOOKATELIER, BUFFET, PROJECTIE EN DEBAT

21.10.2010

CARIA, RUE HAUTE 135 HOOGSTRAAT –
BRUXELLES 1000 BRUSSEL (ATELIER CULI-
NAIRE VOEDSELATELIER)
CTB - ESPACE JACQMOTTE, RUE HAUTE 139
HOOGSTRAAT À 1000 BRUXELLES (BUFFET -
REPORTAGE CONFÉRENCE/TIE DÉBAT)

**ENTRÉE GRATUITE SAUF
GRATIS INKOM BEHALVE**

BUFFET + BOISSON/DRANK: 5 €

Reservation obligatoire pour l'atelier culinaire /
verplichte reservatie voor het kookatelier

ENKEL IN HET FRANS

FRÈRES DES HOMMES

www.freresdeshommes.org

STEFANIE VANNIEUWENHOVE

stefaniefdhbel@skynet.be

02/500 09 67 - 02/512 97 94



FR

Frères des Hommes est une ONG européenne de coopération au développement qui appuie, depuis 45 ans, des partenaires du Sud oeuvrant pour le développement durable, qui organise des échanges Nord/Sud et Sud/Sud et qui sensibilise le Nord aux problématiques du développement.

A travers cette journée, il s'agira de mettre à l'honneur notre partenaire congolais de l'APEF (Association pour la Promotion de l'Entreprenariat Féminin, République Démocratique du Congo).

DÉROULEMENT:

- 9h00-12h30: atelier culinaire bio et équitable animé par des membres de l'APEF (sur réservation)
- 13h00-14h00: buffet (sur réservation – 5 euros pour un plat + 1 boisson)
- 14h00-14h30: visionnage du documentaire « Mama paysanne » sur les activités de l'APEF au Sud Kivu (entrée libre)
- 14h30-16h00: conférence-débat avec des membres de l'APEF sur la place de la femme dans la société congolaise et l'économie sociale ainsi que sur des thèmes connexes tels que la souveraineté alimentaire, l'environnement et les conflits (entrée libre)



NL

Frères des Hommes is een Europese ngo voor samenwerking en ontwikkeling die reeds gedurende 45 jaar steun verleent aan partners in het Zuiden die zich inzetten voor een duurzame ontwikkeling. Deze ngo organiseert uitwisselingsinitiatieven Noord/Zuid en Zuid/Zuid en sensibiliseert het Noorden in verband met de ontwikkelingsproblematiek.

Gedurende deze dag (geanimeerd in het Frans) zal het gaan over onze congolese partner APEF (Associatie ter bevordering van het vrouwelijke ondernemerschap in de congolese democratische republiek)

PROGRAMMA

- 9 u tot 12u30: biologisch en billijk kookatelier geanimeerd door de leden van de APEF (reservatie noodzakelijk)
- 13 u tot 14 u: buffet (reservatie noodzakelijk – 5 euro voor een schotel en drank)
- 14 u tot 14 u 30: projectie van de documentaire "mama boerin", over de activiteiten van de APEF in Zuid-Kivu (vrije toegang)
- 14 u 30 tot 16 u: conferentie-debat met de leden van de APEF over de plaats van de vrouwen in de congolese maatschappij en de sociale economie, evenals over de aanverwante thema's, zoals de prangende voedselproblematiek, het milieu en de conflicten (vrije toegang).

INITIATIEF CUBA SOCIALISTA “Che Presente”

23.10.2010 - VANAF À PARTIR DE 12.30

CAMPUS JETTE, ERASMUS HOGESCHOOL
HAUTE ECOLE ERASME AVENUE DU
LAARBEEKLAAN 121, BRUXELLES 1090
BRUSSEL

**INKOM ENTRÉE: VVK € 6
PAF / KASSA € 10 € CAISSE**

INFO:

ics@cubanismo.net
OU 02/209 23 63

HET VOLLEDIGE PROGRAMMA OP
LE PROGRAMME COMPLET SUR
www.cubanismo.net



Initiative Cuba Socialista organisera pour la 17ème fois 'Che Presente', une journée nationale de solidarité avec Cuba.

La journée commencera à 12h30. Cette journée est une opportunité pour tous ceux qui sont à la recherche d'informations actuelles sur Cuba.

Nous aborderons entre autres le thème de l'écologie et la campagne pour la libération des cinq Cubains, prisonniers aux Etats-Unis. Des spécialistes cubains et internationaux seront nos invités: Xavier Declercq (Oxfam Solidarité), Mario Alberto Arrastía Avila spécialiste énergie à Cuba et Maurice Lemoine (redacteur Le Monde Diplomatique).

Il y aura également des films, des ateliers, des expositions, des activités pour les enfants et de nombreux stands d'informations. Vous pourrez savourer l'ambiance cubaine avec un délicieux mojito! La journée se terminera en fête avec une fiesta cubana avec Tumbao Cubano et DJ Pacha qui feront danser même les plus timides d'entre nous.

Initiatief Cuba Socialista organiseert voor de 17de maal 'Che Presente', een nationale solidariteitsdag met Cuba.

De solidariteitsdag begint om 12u30 en biedt voor elk wat wils. Voor wie naar actuele informatie rond Cuba zoekt, is dit de uitgelezen kans.

We hebben het dit jaar ondermeer over ecologie en over de zaak van de Cuban Five. De thema's worden belicht door gespecialiseerde nationale en internationale sprekers, zoals Xavier Declercq (Oxfam Solidariteit), Mario Alberto Arrastía Avila energiespecialist uit Cuba, en Maurice Lemoine (redacteur bij Le Monde Diplomatique).

Verder zijn er ook films, een ontmoeting met cuba-reizigers, workshops voor kinderen, een infomarkt en kan je de Cubaanse sfeer opsnuiven met heerlijke mojito's en Cubanero bier.

De solidariteitsdag wordt feestelijk afgesloten met een fiesta cubana concert van Tumbao Cubano, gevolgd door een swingende set van DJ Pacha, die zelfs de meest bedeesden onder ons aan het dansen zullen brengen!



Festival des Libertés Festival van de vrijheid

21.10.2010 > 30.10.2010

LE PROGRAMME COMPLET SUR
HET VOLLEDIGE PROGRAMMA OP
www.festivaldeslibertes.be

BRUXELLES LAÏQUE ASBL
18-20, AVENUE DE STALINGRADLAAN
BRUXELLES 1000 BRUSSEL
02/289.69.00
bruxelles.laique@laicite.be



FR

Politique et artistique, métissé et créatif, festif et subversif, le Festival des Libertés mobilise, chaque automne, toutes les formes d'expression pour se faire le témoin de la situation des droits et libertés dans le monde, alerter des dangers qui guettent, rassembler dans la détente, inciter à la résistance et promouvoir la solidarité.

RÉSISTER À L'UNIFORMISATION

Alors que notre monde n'a jamais connu autant de possibilités de choix, de communication et de rencontre, le Festival des Libertés 2010 s'inquiétera d'une tendance paradoxale à l'uniformisation des comportements, de consommation, de l'information, de la production culturelle, du politiquement correct et de la pensée dite unique... Les choix qu'on nous propose ne seraient-ils qu'illusoire ou téléguisés?

Le Festival des Libertés invite les citoyennes et citoyens à réfléchir ensemble à ces processus de normalisation idéologique et de conditionnement des attitudes attendues. Un rendez-vous pour promouvoir la liberté créative, célébrer la richesse de la diversité et expérimenter la fertilité de l'altérité.

Une invitation qui se déclinera par l'image, la parole, la musique et le spectacle:

- une trentaine de documentaires issus du monde entier et inédits en Belgique
- une vingtaine de débats autour de sujets tels que l'Union Européenne, la diversité culturelle, les modèles familiaux, l'industrie culturelle, l'impérialisme humani-

taire, la normalisation psychiatrique, les réponses à la pauvreté,...

- douze concerts dont Salif Keita, Goran Bregovic, Jacques Higelin, Burning Spear, Acoustic Africa, Anthony Joseph,...
- des spectacles théâtraux et des performances diverses avec Ascanio Celestini, le Stuffed Puppet Theatre, Scott Turner Schofield, le collectif de jeunes acteurs du Théâtre National.

NL

Elke herfst doet het Festival van de Vrijheid een beroep op alle mogelijke uitdrukkingsvormen om de situatie te schetsen van rechten en vrijheden in de wereld. Hierbij wordt gewaarschuwd voor gevaren die op de loer liggen. Het festival wil aanzetten tot verzet en beoogt solidariteit te bevorderen.

UNIFORMERING DOORBREKEN

Overvloedige informatie, ongebreidelde consumptie, almaar nieuwe communicatiekanalen... Nog nooit zijn er zo veel keuzemogelijkheden geweest, toch is het allemaal meer van hetzelfde.

Het Festival van de Vrijheid wil ons laten nadenken over de perverse werking van heersende meningen en voor-gekauwde ideeën. Een moment om creatieve denkwegen in te slaan en de rijkdom van diversiteit te ontdekken.

U wordt uitgenodigd voor een overvloed aan beelden, woorden, muziek en toneel:

- Een dertigtal documentaires afkomstig uit heel de wereld, nooit eerder vertoond in België.
- Een twintigtal debatten over onderwerpen zoals de Europese Unie, culturele diversiteit, familiale modellen, culturele industrie, humanitair imperialisme, psychiatrische normalisatie, oplossingen voor armoede...
- Twaalf concerten van o.m. Salif Keita, Goran Bregovic, Jacques Higelin, Burning Spear, Acoustic Africa, Anthony Joseph...
- Verschillende toneelstukken en opvoeringen met Ascanio Celestini, het Stuffed Puppet Theatre, Scott Turner Schofield en het jonge-acteurscollectief van het Théâtre National.



28.10.2010 - 20.30

**THÉÂTRE NATIONAL / STUDIO –
BOULEVARD EMILE JACQMAINLAAN 111-115
– BRUXELLES 1000 BRUSSEL
5 € – FRANÇAIS / ENKEL IN HET FRANS**



GOOD FORTUNE

Landon Van Soest • Kenya/USA • 2009 • 73' VO/OV
EN/KE • st/ond FR/NL

Les projets de développement internationaux pour réduire la pauvreté en Afrique profitent-ils à ceux qu'ils visent à protéger? Au Kenya, de telles initiatives ont entraîné de graves perturbations de l'écosystème ou provoqué des

bouleversements dans le mode de vie des paysans locaux qui résistent face à la corruption du gouvernement en place. La coopération au développement serait-elle prisonnière de ses modèles occidentaux et déconnectée des spécificités locales?

Witness award, AFI Discovery Channels, Silverdocs 2009 (USA)

Le film sera suivi d'une rencontre Stéphane Desgain (chargé de campagne au CNCD-11.11.11).
En partenariat avec le CNCD-11.11.11.



GOOD FORTUNE

Landon Van Soest • Kenya/USA • 2009 • 73' VO/OV
EN/KE • st/ond FR/NL

Ontwikkelingsprojecten die in corruptie verzanden. Het dagelijks leven van Keniaanse stads- en plattelandsbewoners die niet zitten te wachten op inmenging van buitenaf. Westerse standaardideeën over rijk en arm. Ontwikkelingssamenwerking die geen oog meer heeft voor de noden van de lokale bevolking.

Witness award, AFI Discovery Channels, Silverdocs 2009 (USA) Niet-deelnemend aan competitie.

Na de film is er een gesprek met Stéphane Desgain (CNCD-11.11.11).
In samenwerking met CNCD-11.11.11.



FEMMES PRÉVOYANTES SOCIALISTES

Solidarité Belgique-Congo

COMMENT LA DIASPORA CONGOLAISE PEUT
PARTICIPER À UN MEILLEUR ACCÈS À LA
SANTÉ POUR SES PROCHES VIVANT AU PAYS

Belgisch-Kongolese Solidariteit

HOE DE KONGOLESE DIASPORA KAN BIJ-
DRAGEN TOT EEN BETERE TOEGANKELIJK-
HEID VAN DE GEZONDHEIDSZORG VOOR
DE FAMILIE IN HET THUISLAND

23.10.2010 - 14.00 > 18.00

AMAZONE RUE DU MÉRIDIEEN 10
MIDDAGLIJNSTRAAT SAINT-JOSSE-TEN-
NOODE 1210 SINT-JOOST-TEN-NODE

**ENTRÉE GRATUITE / GRATIS INKOM
ENKEL IN HET FRANS**

**INFOS ET RÉSERVATIONS POUR MEER
INFORMATIE EN RESERVERINGEN:**

FPS DU BRABANT

rue du Midi 118 Zuidstraat – 1000 Bruxelles
02 546 14 12
fps-fam@fmsb.be

FR

En RDC, la population doit généralement payer la totalité de ses dépenses de santé, et les mutuelles sont quasi inexistantes. La Diaspora Congolaise de Belgique est fréquemment sollicitée par ses proches qui vivent là-bas et qui font appel en dernière extrémité lorsqu'ils doivent faire face à une importante facture de soins de santé. Comment éviter ce genre de situation? Quelles solutions concrètes et accessibles financièrement? Dans quel esprit de solidarité?

Les FPS vous invitent à un après-midi de rencontres autour du thème: « la protection sociale - ici et là-bas ; quelle solidarité? ».

Au programme: de 14h00 à 18h00

- Accueil - café
- Présentation du contexte socio-économique général: la diaspora congolaise et l'entraide
- présentation d'un projet solidaire pour un meilleur accès aux soins: SOLIDARCO
- Débat, témoignages, expériences vécues, particulièrement par les femmes congolaises vivant en Belgique
Stands d'information et projection de documentaires
- Verre de l'amitié

NL

In de D.R. Kongo moet de bevolking in de regel alle kosten van haar gezondheidszorg zelf betalen en zijn mutualiteiten quasi onbestaand. Mensen afkomstig uit Kongo die in het buitenland wonen worden regelmatig om hulp gevraagd door hun familie in het thuisland, vaak uit pure noodzaak omdat men met een te hoge factuur wordt geconfronteerd. Hoe kan dit soort situaties worden voorkomen? Welke concrete en financieel haalbare oplossingen zijn er, en hoe kan de solidariteit worden verhoogd?

Vzw "Femmes Prévoyantes Socialistes" nodigt u uit voor de themadag "Sociale Bescherming, Hier en Ginder – Welke Solidariteit?"

Op het programma: van 14u tot 18u

- Onthaal met koffie
- Presentatie van de socio-economische context: de Kongolese diaspora en steunstructuren
- Voorstelling van een solidariteitsproject voor een betere toegang tot de gezondheidszorg: SOLIDARCO
- Debat, getuigenissen en ervaringen van Kongolese vrouwen die in België wonen, met infostands en documentaires
- Slotreceptie





**MERCREDI SOLIDAIRE
WOENSDAG VAN DE
SOLIDARITEIT**

Goto Togo

« 50 ans après l'indépendance, l'implication des femmes dans le champ socio-politique des Etats africains – particulièrement au Togo: source et facteur de développement? »

"50 jaar na de onafhankelijkheid, de participatie van vrouwen in de sociaal-politiek van de Afrikaanse landen - met name in Togo: de bron en een factor van ontwikkeling? "

27.10.2010 - 15.00 > 21.00

**SALLE DE CONFÉRENCE DE L'HÔTEL DE
VILLE DE BRUXELLES - CONFERENTIEZAAL
STADHUIS VAN BRUSSEL**

**ENTRÉE LIBRE / GRATIS INKOM
ENKEL IN HET FRANS**

GOTO TOGO
SIDNEY LECLERCQ
0486411679
gototogoasbl@gmail.com
www.gototogo.org

GOTO TOGO ASBL

FR

Le 27 octobre 2010, l'asbl Goto Togo, promotrice de projets humains, culturels et sociaux au Togo, a le plaisir de vous convier à une après-midi découverte de ce pays d'Afrique de l'Ouest suivie d'une soirée débat sur le thème: « 50 ans après l'indépendance, l'implication des femmes dans le champ socio-politique des Etats africains – particulièrement au Togo: source et facteur de développement? »

Bien que les réalités sociale, économique, culturelle et politique togolaises ont profondément changé depuis son indépendance, elles n'en restent pas moins méconnues du grand public belge. À travers une exposition photo et multimédia, Goto Togo vous permettra d'être sensibilisé aux multiples facettes et fascinations de ce pays bordant le Ghana, le Bénin et le Burkina Faso.

Ludique et interactive, l'exposition est destinée à tous avec une attention particulière pour les classes de primaire et secondaire.

Programme:

- 15h à 21h: Exposition
- 19h à 21h: Débat (suivi d'un drink)

NL

Op 27-10-2010, de vereniging Goto Togo, promotor van projecten menselijke, culturele en sociale in Togo, heeft het genoegeen u uit te nodigen voor een middag van het verkennen van dit land in West-Afrika, gevolgd door een avond debat over het thema "50 jaar na de onafhankelijkheid, de participatie van vrouwen in de sociaal-politiek van de Afrikaanse landen - met name in Togo: de bron en een factor van ontwikkeling? "

Hoewel de realiteit sociale, economische, culturele en politieke Togo zijn drastisch veranderd sinds haar onafhankelijkheid, zij niettemin blijven onbekend voor het grote publiek in België. Door middel van een foto-tentoonstelling en multimedia, Goto Togo kunt u op de hoogte van de vele facetten en fascinaties van het land grenst aan Ghana, Benin en Burkina Faso.

Fun en interactief, de tentoonstelling is voor iedereen met speciale klassen voor het lager en middelbaar.

Programma:

- 15u tot 21u: Tentoonstelling
- 19u tot 21u: Debat (gevolgd door een drankje)



LA VILLE DE BRUXELLES, LE FESTIVAL DES
LIBERTÉS ET COOPÉRATION EDUCATION
CULTURE PRÉSENTENT ;

RENCONTRES LITTÉRAIRES & PROJECTION

Haïti, Kenbe la ! Un autre regard

DE STAD BRUSSEL, HET
FESTIVAL DES LIBERTÉS
EN VZW COOPÉRATION
EDUCATION CULTURE
PRESENTEREN



LITERAIRE ONTMOETINGEN EN FILMVERTONING

Haïti, Kenbe la ! Een andere blik

27 & 28.10.2010

INFO:

Cellule Solidarité Internationale – 02/279.21.14 –
solidariteinternationale@brucity.be
Bruxelles Laïque asbl – www.bxlaique.be -
www.festivaldeslibertes.be
Coopération Education Culture asbl -
www.cec-ong.be



1) 27.10.2010 - 20.00 > 21.30

Cercle des Voyageurs

Rue des Grands Carmes, 16

Lievrouwbroersstraat

Bruxelles 1000 Brussel

Gratuit/Gratis - Français / Enkel in het Frans

Au cœur de Bruxelles, dans un espace intime et convivial, venez écouter l'écrivain haïtien, **Rodney Saint-Eloi**. Sur l'île au moment du drame, il ne pouvait rester sans voix et il écrit «Haïti, kenbe la, mon pays éventré en 35 secondes et tout à reconstruire», publié aux éditions Michel Lafon. Lors de cette rencontre il parlera de son livre, un témoignage poignant, à plusieurs voix, celles des Haïtiens, qui ont cru vivre l'Apocalypse. La soirée se clôturera par un verre de l'amitié offert pour continuer de débattre et réfléchir les uns avec les autres.

U bent uitgenodigd voor een lezing van de Haïtiaanse schrijver **Rodney Saint-Eloi** in een intieme en gezellige sfeer in het hartje van Brussel. In zijn boek "Haïti, kenbe la: Mon pays éventré en 35 secondes et tout à reconstruire" (Michel Lafon) vertelt hij over wat hij doormaakte op het eiland op het ogenblik van het drama. Tijdens deze ontmoeting zal hij voorlezen uit zijn werk, met getuigenissen van een volk dat even dacht dat de Apocalyps was aangebroken. De avond zal worden besloten met een drink en een open debat.

2) 28.10.2010 - 19.00

Théâtre National / Studio – Boulevard Emile

Jacqmainlaan 111-115 – Bruxelles 1000 Brussel

Gratuit/Gratis – Français / Enkel in het Frans

**Chronique d'une catastrophe annoncée Arnold
Antonin • Haïti • 2010 • 19'**

Le 12 janvier 2010, un tremblement de terre de magnitude 7.3 frappe le département de l'ouest de la république d'Haïti. Dans le contexte économique et urbain de l'île, cette catastrophe

naturelle souffle tout. Annoncée depuis des années, la menace n'avait pas été gérée. Ce bref documentaire retrace le drame et montre tout le courage et l'énergie déployés par les Haïtiens et les internationaux venus panser le chaos.

Après la catastrophe: défis et ressources

Le film sera suivi d'une rencontre sur l'avenir d'Haïti, les immenses défis politiques et sociaux qui s'imposent aujourd'hui à ce pays, la gestion de la crise par les acteurs internationaux, mais également le devenir d'une culture haïtienne extrêmement riche qui a toujours concurrencée la vision d'un pays associé à la pauvreté et au despotisme de ses dirigeants.

Avec **Rodney Saint-Eloi** (écrivain haïtien, critique littéraire et éditeur, auteur de "Haïti, Kenbe la, mon pays éventré en 35 secondes et tout à reconstruire", 2010) et **Eliane Deproost** (secrétaire générale du CAL, qui a travaillé de nombreuses années en Haïti à la fin des années 1990).

**Chronique d'une catastrophe annoncée Arnold
Antonin • Haïti • 2010 • 19'**

Op 12 januari 2010 werd het westen van Haïti getroffen door een verwoestende aardbeving. Er werd meermalen gewaarschuwd voor deze dreigende natuurramp, tevergeefs. Korte documentaire over de veerkracht van het Haïtiaanse volk en de immense inspanningen van de internationale gemeenschap om de chaos het hoofd te bieden.

Na de katastrofe: uitdagingen en steun

De film zal gevolgd worden door een debat over de toekomst van Haïti, de immense politieke uitdagingen die vandaag aan het land worden gesteld, het beheer van de crisis door de internationale actoren, maar ook de toekomst van een zeer rijke Haïtiaanse cultuur die in schril contrast staat met het beeld van een armoedig land geteisterd door politiek despotisme.

Met **Rodney Saint Eloi** (Haïtiaanse schrijver, literair recensent en uitgever, auteur van "Haïti, Kenbe la, mon pays éventré en 35 secondes et tout à reconstruire", 2010) en **Eliane Deproost** (secretaris-generaal van de Centre d'Action Laïque, die eind jaren 90 verschillende jaren in Haïti heeft gewerkt).



INTAL CONFÉRENCE-DÉBAT CONFERENTIE-DEBAT

Patrice Lumuba,

UN COMBAT TOUJOURS D'ACTUALITÉ, 50
ANS APRÈS SON ASSASSINAT

EEN STRIJD DIE ACTUEEL BLIJFT, 50 JAAR NA
DE MOORD OP HEM

29.09.2010 - 19.00

DE MARKTEN, VIEUX MARCHÉ AU GRAINS,
5 OUDE GRAANMARKT
(SPIEGELZAAL / SALLE DU MIROIR)
BRUXELLES 1000 BRUSSEL

ENTRÉE LIBRE / GRATIS INKOM

www.intal.be
02/209.23.50,
info@intal.be



FR

A travers du personnage de Patrice Lumumba, le mouvement Intal vous propose une réflexion sur l'actualité de ses idées, son combat, ses objectifs. Cinquante ans après l'assassinat du Premier Ministre Congolais et après l'indépendance du Congo, la lutte pour une réelle indépendance politique est-elle toujours d'actualité entre Kinshasa et Goma? Quels sont les enjeux passés, actuels et futurs de la souveraineté nationale en RDC?



Avec:

Albert Mukulubundu (Kinshasa), conseiller du premier ministre congolais

Tony Busselen, auteur de 'Une histoire populaire du Congo' (Aden)

Colette Braeckman (Le Soir)

Organisé par le mouvement intal dans le cadre de de la campagne "Congo liboso/en avant/vooruit" d'Intal

NL

Doorheen de persoon van Patrice Lumumba stelt de beweging intal voor om stil te staan bij de actualiteit van zijn ideeën, zijn strijd, zijn bedoelingen. Blijft, van Kinshasa tot Goma, de strijd voor een echte politieke onafhankelijkheid op de agenda staan, vijftig jaar na de moord op de Congolese eerste minister en 50 jaar na de onafhankelijkheid van Congo? Wat is het belang van Congo's nationale soevereiniteit, gisteren, vandaag en morgen?

Met:

Albert Mukulubundu (Kinshasa), adviseur van de Congolese eerste minister

Tony Busselen, auteur van 'Congo voor beginners' (EPO)

Colette Braeckman (Le Soir)

Georganiseerd door de beweging intal, in het kader van de intal-campagne "Congo liboso/en avant/vooruit"

Migration et Interculturalité Migratie en Multicultuur

06.11.2010 - 9.00 >17.30

AUBERGE DE JEUNESSE « J. BREL » JEUGDHERBERG

RUE DE LA SABLONNIÈRE 30 ZAVELPUT -
BRUXELLES 1000 BRUSSEL
(A 5 minutes à pied de la station de métro
Botanique - Op vijf minuten wandelafstand van
het metrostation Botanique)

GRATUIT / GRATIS

(Bring Your Own Food)
Réservation obligatoire avant le 1^{er} novembre
2010 / Verplichte reservatie voor de 1^{ste}
november 2010

www.cnapd.be
MAGALI MERTENS
magali.mertens@cnapd.be
02/640.52.62



CNAJD

FR

La CNAJD, coordination pluraliste de 48 organisations de jeunesse et mouvements d'éducation permanente progressistes, a pour objectif de sensibiliser l'opinion publique et de le mobiliser contre la guerre, pour la sécurité et la solidarité internationale, pour la démocratie et contre les exclusions et les inégalités.

Dans la cadre du Mois de la Solidarité Internationale, la Coordination Nationale d'Action pour la Paix et la Démocratie souhaite donner la parole aux jeunes sur un sujet au cœur de l'actualité: la migration. Trop souvent, ils connaissent peu, ou mal, l'histoire qui a mené à la diversité culturelle dans notre pays, et particulièrement la relation à l'Afrique puisque le Congo a fêté ses 50 années d'indépendance.

Les médias s'épanchent sur les « problèmes » causés par les migrants au lieu de mettre l'accent sur les causes et les mécanismes de solidarité qui devraient être mis en place. Cette journée rencontre a donc pour but de donner aux jeunes quelques clefs de lecture d'un phénomène complexe, mais aussi de dégager ensemble des pistes d'action concrète.

C'est à eux que nous donnerons la parole le 6 novembre prochain à Bruxelles (info sur cnapd.be), car c'est à eux de construire les bases de la société dans laquelle ils souhaitent vivre, ensemble.

NL

De CNAJD, pluralistische coördinatie van 48 organisaties van jeugd en vooruitstrevende bewegingen van permanente opvoeding, heeft als doel om de publieke opinie gevoelig te maken en om te mobiliseren tegen de oorlog, voor de veiligheid en de internationale solidariteit, voor de democratie, tegen de uitsluitingen en de ongelijkheden.



In het kader van de maand van de internationale solidariteit, wil de Nationale Coördinatie van Acties voor Vrede en Democratie (Coordination Nationale d'Action pour la Paix et la Démocratie – CNAJD) het woord geven aan de jongeren over een actueel onderwerp: de migratie. Te vaak kennen zij weinig of niets van de geschiedenis die geleid heeft tot de culturele verscheidenheid in ons land. De media storten

zich op de „problemen“ die door de migranten worden veroorzaakt, in plaats van de nadruk te leggen op hun oorzaken en de mechanismen van solidariteit die moeten uitgebouwd worden.

Deze samenkomst heeft dus tot doel aan de jongeren enkele mogelijkheden te bieden opdat zij deze ingewikkelde toestand beter kunnen begrijpen, maar ook om samen concrete acties af te spreken.

Wij geven het woord aan hen, want zij zijn het die de basis van de maatschappij gaan opbouwen, waarin zij samen willen leven.



**MERCREDI SOLIDAIRE
WOENSDAG VAN DE SOLIDARITEIT
COLLECTIF BUJUMBURA
PROJECTION FILMVOORSTELLING**

L'Union fait la force Eendracht maakt macht

30.10.2010 - 17.30

**SALLE DE CONFÉRENCE DE L'HÔTEL DE
VILLE DE BRUXELLES - CONFERENTIEZAAL
STADHUIS VAN BRUSSEL**

ENTRÉE LIBRE / GRATIS INKOM

COLLECTIF BUJUMBURA

www.bujumbura1898.populus.ch

bujumbura1898@yahoo.fr

NTACORIGIRA VICTOR

RUE PHILIPPE DE CHAMPAGNE

N°3B/BOITE 22 - 1000 BRUXELLES

0032-2-514.57.85 (SOIR)

0477.509.478

ntacovic@hotmail.com

ntacovic@belgacom.net

ntacovic2000@yahoo.fr



FR

Discours prononcé lors de la fin des travaux de la table politique belgo-congolaise qui fixa la date de l'indépendance au 30 juin 2010. Ces résultats magnifiques, obtenus par des négociations pacifiques et amicales, nous réjouissent profondément. Cette amitié, nous voulons qu'elle soit durable et dégagée de toute forme d'hypocrisie. Nous prouverons ainsi au monde entier que la notion de l'amitié entre les peuples à une signification réelle. Aujourd'hui, nous allons oublier toutes les fautes du passé, toutes les causes de nos dissensions, pour ne voir que cet avenir merveilleux qui sourit devant nous.

Nous adressons un appel fraternel à la jeunesse belge, à la jeunesse démocratique, de venir servir l'Etat congolais. Vous trouverez chez nous un peuple frère qui a besoin d'autres frères. Ici, là vous êtes chez vous.

Cliôture: Drink offert par la ville de Bruxelles

NL

Speech, die naar aanleiding van de belgo-congolese onderhandelingen de datum van de onafhankelijkheid bepaalde op 30 juni 2010. Deze mooie resultaten, verkregen door vredelievende en kameraadschappelijke onderhandelingen, raken ons diep. Wij willen dat deze vriendschap blijvend is en zonder hypocrisie. Zo bewijzen we aan gans de wereld dat de notie "vriendschap" tussen de volkeren een reële betekenis heeft. Vandaag willen we dan ook, de fouten gemaakt in het verleden vergeten, alsook alle aanleidingen van onze vroegere geschillen, om nog juist oog te hebben voor een heerlijke toekomst die ons toelacht. Wij richten dan ook een broederlijke oproep aan de belgische jeugd, de democratische jeugd, om de congolese staat te dienen. Bij ons zal je een broeder vinden die andere broeders nodig hebben. Hier ben je thuis!

Einde: drink aangeboden door de Stad Brussel





**MERCREDI SOLIDAIRE
WOENSDAG VAN DE SOLIDARITEIT
COLLECTIF BUJUMBURA
PROJECTION FILMVOORSTELLING**

Congo 60

AU FIL DES ACTUALITÉS BELGAVOX
FRANCE DEBRAY

03.11.2010 - 18.00

**SALLE DE CONFÉRENCE DE L'HÔTEL DE
VILLE DE BRUXELLES - CONFERENTIEZAAL
STADHUIS VAN BRUSSEL
ENTRÉE LIBRE/ GRATIS INKOM
ENKEL IN HET FRANS**

CONTACT :

Cellule Solidarité Internationale
Cel Internationale Solidariteit
solidariteinternationale@brucity.be
interationalesolidariteit@brucity.be
02/279.21.14 (21.16) RENAISSANCE DU LIVRE
02 2 210 89 50

www.renaissancedulivre.be

CONTACT PRESSE / PERSCONTACT :

micheline@bureaudelapresse.be
0475/775 999



FR



Portée par l'élan de liberté, l'indépendance du Congo aurait dû être une période d'intense activité, vouée à la construction collective du nouvel État. Mais pour les Congolais, l'euphorie de la délivrance dura exactement cinq jours, après quoi la jeune République implosa. Ce fut, dit-on, l'histoire d'une décolonisation ratée. Le 30 juin 1960 fut le prélude d'une inéluctable et douloureuse plongée dans l'abîme, par convulsions successives qui installèrent le chaos et l'instabilité dans la cuvette de l'Afrique.

Le livre de F. Debray «Congo 60, au fil des actualités Belgavox» disponible en librairie depuis juin passé constitue une chronique particulière de l'événement : l'auteur a choisi d'en dérouler le fil des derniers moments de la colonisation aux cinq premières années de la nouvelle République du Congo, au rythme des actualités filmées que la société belge Belgavox distillait chaque semaine dans les salles de cinéma. Il met en lumière un fonds d'archives aujourd'hui essentiel car elles relatent les petits et grands événements des quatre décennies de l'après-guerre et restent une source de news à laquelle les télévisions et le cinéma ont régulièrement recours. Sur la question congolaise, leur richesse les rend tout simplement incontournables.

Venez écouter l'auteur vous présenter l'ouvrage mais également assister à la projection du film de Alain Pitten commentée directement par des représentants de Belgavox & F. Debray

L'ouvrage est accompagné du DVD réalisé grâce aux images fournies par Philippe Fanny, directeur de la société de production de Belgavox, qui signe également le premier chapitre de l'ouvrage.

NL

Gedragen door het elan van de vrijheid zou de Kongolese onafhankelijkheid een periode van intense activiteit moeten geweest zijn, gewijd aan de gezamenlijke constructie van de nieuwe Staat. Maar voor de Kongolezen duurde de euforie van de bevrijding precies vijf dagen, waarna de jonge Republiek implodeerde. Het was het verhaal van een ontspoorde dekolonisatie. 30 juni 1960 was de prelude tot een onvermijdelijke en jammerlijke val in de afgrond, gevolgd door onophoudelijke stuiptrekkingen die chaos en instabiliteit teweegbrachten in het centrum van Afrika.

France Debray construeert in zijn boek Congo 60, au fil des actualités Belgavox (beschikbaar in de boekhandel sinds juni) een bijzondere chronologie van de gebeurtenissen. De schrijver legt verbanden tussen de laatste ogenblikken van de koloniale periode en de eerste vijf jaar van de nieuwe Kongolese Republiek, op het ritme van nieuwsbeelden die elke week in de bioscoopzalen werden gebracht door het Belgische productiehuis Belgavox. Hij onthult een filmarchief dat vandaag essentieel is geworden omdat de beelden ons de kleine en grote gebeurtenissen tonen van de vier naoorlogse decennia. Ze blijven een nieuwsbron waarnaar televisie en cinema steeds opnieuw teruggrijpen en hun relevantie voor de Kongolese situatie maakt hen onmisbaar.

De auteur zal voorlezen uit zijn werk, gevolgd door de vertoning van de gelijknamige film van Alain Pitten, met commentaar van Debray en vertegenwoordigers van Belgavox.

Bij het boek zit een DVD met beelden ter beschikking gesteld door Philippe Fanny, directeur van het productiehuis Belgavox, die ook de inleiding van het werk heeft geschreven.

The voice of 650 million times one

LES CONSÉQUENCES D'UN HANDICAP
DANS LE SUD
DE GEVOLGEN VAN EEN HANDICAP IN HET
ZUIDEN

03.11.2010 - 19.00

KAAISTUDIO, RUE NOTRE-DAME DU
SOMMEIL 81 ONZE-LIEVE-VROUW-VAN
VAAKSTRAAT
BRUXELLES 1000 BRUSSEL

ENTRÉE INKOM € 5,00
RÉSERVATION OBLIGATOIRE
VERPLICHTE RESERVATIE

Via secretariaat@phos.be
OU OF 02 421 24 33

PLATEFORME HANDICAP ET LA
COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT
(PHOS)
PLATFORM HANDICAP EN
ONTWIKKELINGSSAMENWERKING (PHOS)
www.phos.be



650 millions de personnes dans le monde souffrent d'un handicap. Une grande partie d'entre elles vit dans les pays en voie de développement. Ce sont souvent des régions qui sont gravement touchées par une épidémie de VIH/SIDA. Des personnes ayant un handicap, qui courent jusqu'à trois fois plus le risque d'être contaminées par cette terrible affection, sont désormais doublement victimes. Néanmoins, la plupart de ces campagnes de prévention ignorent et abandonnent simplement ce groupe vulnérable.

Le film « The voice of 650 million times one » raconte l'histoire des personnes ayant un handicap qui sont confrontées au VIH/SIDA, un portrait de personnes courageuses, qui continuent à lutter pour leurs droits en dépit des préjugés et de l'exclusion sociale dont elles sont chaque jour victimes. Dans ce film, elles reçoivent une voix qu'elles partagent avec leurs 650 millions de complices.

Plateforme Handicap et la Coopération au Développement (PHOS) projettent « The voice of 650 million times one » pour la première fois en Belgique. Le cinéaste Marijn Poels se chargera lui-même de l'introduction. Ensuite, quelques experts commenteront la problématique du VIH/SIDA et la situation de l'handicap dans les pays en voie de développement. Après le film, un verre de l'amitié sera offert dans une ambiance conviviale et festive.

La première et la réception auront lieu dans une salle qui est complètement accessible aux personnes avec un handicap. Le transport entre la gare du Bruxelles Nord et la salle peut être prévu. Si nécessaire des interprètes de langage des signes peuvent aussi être présents. La réservation est alors indispensable avant le 11 octobre.

650 miljoen mensen op deze wereld hebben een handicap. Een groot deel daarvan woont in ontwikkelingslanden, vaak in gebieden die zwaar getroffen zijn door een HIV/AIDS epidemie. Personen met een handicap, die tot drie keer meer kans lopen op besmetting met deze vreselijke aandoening, zijn dus dubbel slachtoffer. Nochtans laten de meeste preventiecampagnes deze kwetsbare groep botweg links liggen.

De film 'The voice of 650 million times one' vertelt het verhaal van personen met een handicap die geconfronteerd worden met HIV/AIDS. Het is een portret van een aantal moedige mensen die, ondanks de vooroordelen en sociale uitsluiting waarmee ze dagelijks geconfronteerd worden, blijven opkomen voor hun rechten. In deze film krijgen ze een stem, een stem die ze delen met hun 650 miljoen lotgenoten.

Platform Handicap en Ontwikkelingssamenwerking (PHOS) laat 'The voice of 650 million times one' voor het eerst in België zien. Regisseur Marijn Poels verzorgt zelf de inleiding, waarna enkele experts de problematiek van HIV/AIDS en handicap in ontwikkelingslanden toelichten. Na de film is een feestelijke receptie voorzien, met de nodige hapjes en drankjes.

De première en de receptie vinden uiteraard plaats in een zaal die volledig toegankelijk is voor personen met een handicap.

Er kan vervoer voorzien worden tussen het Noordstation en de zaal. Indien nodig kunnen er tolken gebarentaal aanwezig zijn. Inschrijving is verplicht vanaf 11 oktober.



**ASTB
ASSOCIATION
SOCIOCULTURELLE DE
TOORO EN BELGIQUE
VERENIGING SOCIAAL-
CULTUREEL VAN
TOORO IN BELGIË**

PROJECTION & CONFÉRENCE:

les Indépendances africaines

**FILMVOORSTELLING &
CONFÉRENTIE:**

de Afrikaanse Onafhankelijkheid

6.11.2010 - 15.00

**SALLE DE LA JEUNESSE
SAINTE CATHERINE
SINT-KATELINJE JEUGDZAAL
RUE MELSENS 38 MELSENSSTRAAT
BRUXELLES 1000 BRUSSEL**

**ENTRÉE LIBRE / GRATIS INKOM
ENKEL IN HET FRANS**

ASBL ASTB
HABY NDIAYE
alverna@skynet.be
0486/28 48 61



FR

L'ASBL ASTB a été créée le 22 avril 2002. Elle regroupe des personnes originaires des deux pays situés de part et d'autre du fleuve Sénégal, à savoir la Mauritanie et le Sénégal. Il s'agit d'une population assez imprégnée de leur culture ancestrale, mais aussi ouverte au monde moderne. Nous sommes ainsi partisans d'une intégration harmonieuse.

Les objectifs de l'ASBL demeurent avant tout l'entraide entre ses membres, mais aussi, malgré les moyens limités, la contribution au développement socioculturel et économique des populations restées sur place. L'ASTB a participé, entre autre à la construction et à l'équipement de salles de classes, à la mise à disposition ou à la réparation de puits, à la confection et à la diffusion de programmes d'éducation à la santé portant sur les maladies hydriques, à la prévention du paludisme et des mutilations sexuelles. Nous participons aussi à des actions ponctuelles initiées par la population, et les aidons à préparer et à présenter des projets de développement.

En Belgique, nous contribuons à la vulgarisation de nos valeurs socioculturelles et restons ouverts aux apports extérieurs.

NL

VZW ASTB werd op 22 april 2002 gecreëerd. Zij hergroepeert personen afkomstig uit beide landen gelegen aan weerskanten van de rivier Senegal met name Mauritanië en Senegal. Het gaat om een genoeg door-drenkte bevolking van hun voorvaderlijke, maar ook open cultuur voor de moderne wereld. Wij zijn aldus voorstan-der van een harmonische integratie.

De doelstellingen van VZW blijven vooral de wederzijdse hulp tussen zijn leden, maar ook, ondanks de beperkte middelen, de sociaal-culturele en economische bijdrage tot de ontwikkeling van de ter plaatse gebleven bevolkingen. ASTB heeft, onder andere aan de bouw en de uitrusting van klaslokalen, aan het beschikbaar stellen of de reparatie van putten deelgenomen, aan de bereiding en de verspreiding van opvoedingsprogramma's aan de gezondheid over de hydriche ziektes, aan de preventie van de moeraskoorts en de seksuele verminkingen. Wij nemen eveneens aan gerichte acties deel die door de bevolking worden begonnen, en helpen ze om en ontwik-kelingsprojecten voorbereiden indienen.

In België, dragen wij tot de vulgarisatie bij onze sociaal-culturele waarden en blijven open voor de buitenlandse inbreng.

Programme / Programma

- **15.00 Projection de Film:** Les Indépendances africaines
Projectie van Film: De Afrikaanse Onafhankelijkheid
- **18.00 Conférence:** Cinquantenaire des indépendances en Afrique ; bilan et perspectives Conferentie: Cinquantenaire van de onafhankelijkheid in Afrika; balans en vooruitzichten

- **20.00 Animation Folklorique Folkloristische Animatie;** par door Samba NDickou, Issa Mbaye Diarry Sow et Samba Sabara
Dégustation de produits exotiques. Proeven van exotische producten



GRESEA

Les évolutions du code minier en RDC

9.11.2010 - 19.30

IHECS

RUE DE L'ETUVE 58-60 STOOFSRAAT
BRUXELLES 1000 BRUSSEL

**ENTRÉE LIBRE GRATIS INKOM
ENKEL IN HET FRANS**

GRESEA ASBL - GROUPE DE RECHERCHE
POUR UNE STRATÉGIE ÉCONOMIQUE
ALTERNATIVE

www.gresea.be
XAVIER DUPRET
gresea@skynet.be
02/219.70.76



FR

L'année 1960 reste connue dans l'histoire pour être, au plan politique, celle des indépendances en Afrique. Au plan économique, toutefois, le soleil des indépendances, pour reprendre le titre d'un ouvrage resté célèbre d'Ahmadou Kourouma, n'a pas (encore) permis de faire advenir un ordre économique international dans lequel l'Afrique trouvait une place plus en mesure de satisfaire aux besoins de ses populations. Le continent africain produit une grande partie des richesses minières dans le monde. Et pourtant, les Etats, et surtout les populations, profitent peu de cette manne. A tel point que ces pays riches en matières premières se retrouvent trop souvent en bas de l'échelle du développement humain. Depuis 2005, onze pays africains producteurs de matières premières ont décidé de remettre à plat les contrats qui les lient aux compagnies exploitantes. L'année 2010 marquera le cinquantième anniversaire de l'indépendance congolaise. Cette commémoration sera, pour le Gresea, l'occasion de faire le point sur les évolutions du code minier en RDC. Et ainsi faire un peu mieux connaître du public belge la problématique des rapports de force entre les compagnies minières et la République démocratique du Congo comme Etat souverain.

19h30-20h30: Exposé

20h30-21h00: Questions-réponses avec le public



NL

In de geschiedenis beduidt het jaar 1960 op politiek vlak, als zijnde een tijdperk van onafhankelijkheden in Afrika. Op economisch vlak, daarentegen, heeft deze «zonsopgang der onafhankelijkheden» - om het met de alomtebekende boektitel van de befaamde ivooriaanse schrijver Ahmadou Kourouma te parafraseren - Afrika (nog) geen plaats toegekend op de mondiaal economische orde die haar in staat had kunnen stellen om aan de noden van de bevolkingen te voldoen. Het Afrikaans continent produceert een niet onbelangrijk deel van het minerale rijkdom in de wereld. Toch maken de bevolkingen bijna geen gebruik van deze eldorado. Het is zelfs zo erg dat de rijkste landen op gebied van grondstoffen helemaal onderaan staan van de human development statistieken. Toch hebben sinds 2005 elf Afrikaanse grondstoffenproducerende landen besloten om de contracten die hen aan de exploitatiebedrijven binden te herzien. Het jaar 2010, die de vijftigste verjaardag van de Congolese onafhankelijkheid herdenkt, geeft de vzw Gresea de kans om een balans op te maken rond de evolutie van de mijncodes in de Democratische Republiek Congo. Tevens wil de NGO het Belgische publiek de mogelijkheid geven om het problematiek van de machtsverhoudingen tussen de mijnbouwbedrijven en de DRC als soevereine staat beter te leren kennen.

19u30-20u30: Voorstelling

20u30-21u: Vraag en antwoord

**MERCREDI SOLIDAIRE
WOENSDAG VAN DE SOLIDARITEIT**

Le travail d'AFGHANISTAN- EUROPE asbl sur le terrain

Het werk van vzw AFGHANISTAN-EUROPE op het terrein

10.11.2010 - 18.30

**SALLE DE CONFÉRENCE DE L'HÔTEL DE
VILLE DE BRUXELLES - CONFERENTIEZAAL
STADHUIS VAN BRUSSEL**

La présentation aura lieu en français, avec possibilité de poser des questions en néerlandais et en anglais.

Na de presentatie in het Frans worden vragen ook in het Nederlands en in het Engels graag beantwoord.

AFGHANISTAN-EUROPE ASBL
www.afghanistaneurope.org
SUZANNE NOTTE
04.94.84.04.36
afghanistaneurope@hotmail.com



FR

Aborder l'Afghanistan, c'est plonger dans un autre monde, un autre temps, presque une autre planète. Aucune comparaison possible avec notre quotidien: analphabétisme, travail des enfants, violence domestique, mariages forcés, mortalité infantile, écoles brûlées, absence d'infrastructure médicale hors grandes villes, insécurité, corruption, et la guerre en arrière-plan... Sauf que, comme chez nous, il y a des hommes, des femmes, des enfants... qui vivent ou survivent. Et comme si cela ne suffisait pas, comme ici, des difficultés économiques et sociales: chômage,... Contexte extrêmement difficile, voir explosif.

Depuis 1999, l'asbl AFGHANISTAN-EUROPE intervient au plus près des populations démunies. Elle soutient prioritairement les femmes en les encourageant à prendre leur destin en main. Actuellement, AFGHANISTAN-EUROPE fait fonctionner pour elles des classes d'alphabétisation dans 13 villages, principalement en milieu rural. Environ 400 femmes bénéficient de ces cours. Les enfants des milieux très défavorisés et en difficulté à l'école ne sont pas oubliés puisque, grâce à AFGHANISTAN-EUROPE, ils ont une Ecole des Devoirs, où ils peuvent recevoir le soutien dont ils ont besoin pour réussir; et des fournitures scolaires pour leur permettre de continuer à aller en classe.



NL

Afghanistan benaderen, dat betekent een duik in een andere wereld, een andere tijd, bijna een andere planeet. Niets te vergelijken met onze dagelijkse realiteit: analfabetisme, kinderarbeid, thuisgeweld, gedwongen uithuwelijking, kindersterfte, verbrande scholen, gebrek aan medische infrastructuur buiten de grote steden, onveiligheid, corruptie, dit alles met de oorlog op de achtergrond. Maar, zoals bij ons zijn er mensen, mannen, vrouwen en kinderen, die er leven, of eerder overleven. Op de koop toe heb je nu ook in Afghanistan een golf van economische en sociale problemen, d.w.z. enorm veel werkloosheid. De kontekst is uiterst moeilijk, om niet te zeggen barstensklaar.

Sinds 1999 treedt de vzw AFGHANISTAN-EUROPE op te midden van de allerarmsten. De vzw steunt eerst en vooral de vrouwen en moedigt ze aan hun lot in eigen handen te nemen. Voor en met hen runt Afghanistan-Europe alfabetiseringsklassen nu al in 13 dorpen. Ongeveer 400 vrouwen wonen de lessen bij. Ook de minstbedeelde kinderen krijgen dankzij de "huiswerkschool" van Afghanistan-

Europe de kans om hun achterstand in te halen, samen met het nodige schoolmateriaal dat voor de ouders onbetaalbaar is.

Avec le Sud pour ne pas perdre le Nord Met het Zuiden om het noorden niet te verliezen

15.10.2010 > 15.11.2010

PLACE DE BROUCKÈRE
DE BROUCKEREPLEIN
BRUXELLES 1000 BRUSSEL

www.cncd.be



Aujourd'hui plus que jamais, à l'heure de la présidence belge de l'Union européenne et de l'évaluation des Objectifs du Millénaire pour le Développement, il est capital que le Nord ne lâche pas le Sud. Pour surmonter les obstacles au développement et trouver des réponses aux crises mondialisées, il faut renforcer la coopération et la solidarité entre Nord et Sud.

Concrètement:

- Soutenir des femmes et des hommes qui dans le Sud s'organisent et concrétisent des pistes de développement durable et équitable

- Soutenir des politiques alternatives au modèle de développement promu par la communauté internationale plus susceptibles de remédier structurellement au mal développement et de réduire les inégalités

A nous de jouer: pour ne pas perdre le Nord, il ne faut pas perdre le Sud! C'est aussi pour cela qu'une quinzaine de villes et institutions publiques notamment de Bruxelles s'affichent avec le CNCD-11.11.11 pour un monde plus juste.

Avec le CNCD-11.11.11, passez vous aussi des paroles aux actes. Et rejoignez notre combat de pleins droits!

Venez découvrir l'illustration se trouvant sur le territoire de la ville de Bruxelles, place de Brouckère du 15 octobre au 15 novembre 2010.

Vandaag, onder het Belgische voorzitterschap van de Europese Unie en op het moment van de evaluatie van de millenniumontwikkelingsdoelstellingen is het meer dan ooit van het grootste belang dat het Noorden het Zuiden niet in de steek laat. Om de ontwikkelingsproblemen te overwinnen en een oplossing te vinden voor de wereldwijde crisissen moeten de samenwerking en de solidariteit tussen Noord en Zuid worden verdiept.

Concreet:

- de mensen steunen die in het Zuiden de krachten bundelen om een duurzame en evenwichtige ontwikkeling te verwezenlijken.

- de alternatieven steunen naar het ontwikkelingsmodel van de internationale gemeenschap met structurele aanpassingen om het gebrek aan ontwikkeling en de ongelijkheid op te lossen.

Het is aan ons: om het noorden niet te verliezen mogen we het Zuiden niet in de steek laten! Dat is ook de reden waarom een vijftiental steden en met name Brusselse openbare instellingen zich samen met CNCD-11.11.11 inzetten voor een meer rechtvaardige wereld.

Voeg, samen met CNCD-11.11.11, de daad bij het woord en sluit aan bij onze meer dan verantwoorde strijd!

U bent van harte uitgenodigd de illustratie op het grondgebied van de Stad Brussel te komen bekijken op het De Brouckereplein van 15 oktober tot 15 november 2010.

Concert pour la solidarité internationale

Concert voor de Internationale Solidariteit

10.11.2010

**CIRQUE ROYAL
KONINKLIJK CIRCUS**
RUE DE L'ENSEIGNEMENT 81
ONDERRICHTSTRAAT
BRUXELLES 1000 BRUSSEL

**ENTRÉE GRATUITE - GRATIS INKOM
RÉSERVATION OBLIGATOIRE
VERPLICHT RESERVATIE**

Cellule Solidarité Internationale
Cel Internationale Solidariteit
02/279.21.14



FR

Venez nombreux à cette nouvelle édition du Concert pour la Solidarité Internationale au Cirque Royal ! L'occasion à nouveau de se retrouver dans une ambiance musicale & solidaire avec, cette année un focus plus particulier sur les indépendances africaines !

FESTIVAL GRATUIT

JB Mpiana

Il est, avec Werrason, Alain Makaba, Didier Masela, etc..., l'un des fondateurs du groupe Wenge Musica en 1981 dont il était la figure emblématique. JB est le premier musicien de sa génération à obtenir, à titre personnel, une récompense d'or; Auteur de la Meilleur chanson de 1988, Mulolo ainsi que Meilleur Chanteur du Zaïre en 1991. Un artiste incontournable !



Dobet Gnahoré

Il y a de la fougue chez Dobet Gnahoré, une puissante énergie vitale qu'on sent bouillante, impatiente, mais beaucoup de charme aussi, et d'introspection

Fière, généreuse et authentique, voilà une artiste dont tout le talent s'apprécie à chaque écoute du disque et plus encore sur scène lorsque vous la verrez danser !

Pitcho

Loin de son Kinshasa natal, c'est en Belgique que Pitcho commet ses premiers faits d'armes. Ça fait maintenant 10 années que Pitcho traîne ses baskets dans les couloirs du rap noir-jaune-rouge et affûte ses rimes ...

Jaune toujours

Groupe bruxellois par excellence produit un mix sur-réaliste de genres qui vont merveilleusement ensemble : optimiste, excitant... Personne ne peut résister à leur mélange étonnement explosif et original, venez danser !

Prezy H

Wees welkom op deze nieuwe editie van het Concert voor de Internationale Solidariteit in het Koninklijk Circus! De gelegenheid bij uitstek om elkaar te ontmoeten in een muzikale en solidaire sfeer, met dit jaar de focus op de Afrikaanse onafhankelijkheid!

GRATIS FESTIVAL

J.B. Mpiana

J.B. Mpiana stichtte in 1981 met o.a. Werrason, Alain Makaba, Didier Masela de groep Wenge Musica, waarvan hij ook de frontman was. Hij was de eerste muzikant van zijn generatie om persoonlijk een gouden medaille te krijgen: Schrijver van het Beste Lied in 1988 en Mulolo ofwel Beste Zanger van Zaïre in 1991. Een artiest waar je niet om heen kunt!



Dobet Gnahoré

Dobet Gnahoré bezit een vuur, een aanstekelijke energie die bijna tastbaar is, maar hij kan ook charmant en introspectief zijn.

Een fiere, gulle en authentieke artiest wiens talent zich bij elke luisterbeurt en bij ieder concert laat herontdekken!

Pitcho

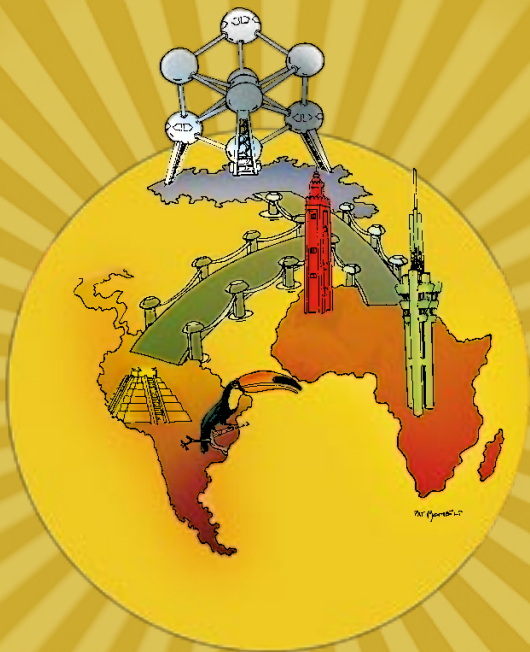
Ver van zijn geboortestad Kinshasa heeft Pitcho in België zijn eerste stappen in de muziekwereld gezet. Al tien jaar lang verdient hij met zijn scherpzinnige raps zijn sporen in de zwart-geel-rode hip-hopscene.

Jaune toujours

Een uitzonderlijk getalenteerde Brusselse groep wiens surrealistische mix van stijlen desondanks catchy en toegankelijk blijft. Tijdens hun sfeervolle, opwindende concerten kan niemand blijven stilstaan bij de explosieve en originele klanken van Jaune Toujours.

Prezy H





Une initiative de BERTIN MAMPAKA Echevin de la Solidarité Internationale de la Ville de Bruxelles
Een initiatief van BERTIN MAMPAKA Schepen van Internationale Solidariteit van de Stad Brussel.